

# CÁC ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI ANZ

THÁNG 12 NĂM 2018



## Contents

<b>1. GIỚI THIỆU</b>	<b>4</b>	<b>6. THƯ TÍN DỤNG NHẬP KHẨU GIÁP LƯNG (BTB)/ THƯ TÍN DỤNG NHẬP KHẨU FRONT-TO-BACK (FTB)</b>	<b>8</b>
1.1 Đối tượng áp dụng	4	6.1 Điều khoản phù hợp với nhau	8
1.2 Đơn đăng ký và mẫu đơn	4	6.2 Sửa đổi	8
1.3 Không cam kết	4	6.3 Quyền truy đòi đầy đủ	9
1.4 Biến động tỷ giá	4	6.4 Đủ chứng từ	9
<b>2. THƯ TÍN DỤNG NHẬP KHẨU</b>	<b>4</b>	6.5 Không chuyển nhượng	9
2.1 Phát hành	4	6.6 ANZ là ngân hàng Xuất trình	9
2.2 Thư tín dụng Nhập khẩu cho bên thứ ba	4	6.7 Cho phép	9
2.3 Ngân hàng Đại lý	5	<b>7. THƯ TÍN DỤNG XUẤT KHẨU</b>	<b>9</b>
2.4 Giao dịch tách biệt	5	7.1 Các quy tắc ICC	9
2.5 Xuất trình hợp lệ	5	7.2 Thông báo	9
2.6 Xuất trình không hợp lệ	5	7.3 Cam kết thanh toán	9
2.7 Trách nhiệm	5	7.4 Tài trợ Thư tín dụng Xuất khẩu có kèm theo Cam kết Thanh toán	10
2.8 Bảo hiểm	5	7.5 Tài trợ Thư tín dụng Xuất khẩu không kèm theo Cam kết Thanh toán	10
2.9 Thanh toán	5	7.6 Quyền truy đòi	10
<b>3. CHỨNG TỪ NHỜ THU NHẬP KHẨU</b>	<b>6</b>	7.7 Cam kết Thanh toán và/hoặc Điều kiện Tài trợ Điều kiện	11
3.1 Các quy tắc ICC	6	7.8 Thư tín dụng Xuất khẩu – Nhờ thu không có chấp nhận hoặc Tài trợ	14
3.2 Ngân hàng thu hộ	6	7.9 Chuyển nhượng Thư tín dụng Xuất khẩu	14
3.3 Bảo lãnh (Aval)	6	<b>8. CHỨNG TỪ NHỜ THU XUẤT KHẨU</b>	<b>15</b>
<b>4. THƯ TÍN DỤNG NHẬP KHẨU VÀ CHỨNG TỪ NHỜ THU NHẬP KHẨU – CẤM CỐ VÀ NHẬN THEO ỦY THÁC</b>	<b>6</b>	8.1 Các quy tắc ICC	15
4.1 Cấm cố	6	8.2 Ngân hàng Chuyển tiền	15
4.2 Rủi ro	6	8.3 Ngân hàng thu hộ hoặc ngân hàng xuất trình	15
4.3 Nghĩa vụ cấm cố: Khách hàng:	6	8.4 Không kiểm tra	15
4.4 Cho phép đăng ký và xử lý cấm cố	7	8.5 Thanh toán các khoản thu	15
4.5 Quyền hành động của ANZ khi có vi phạm	7	8.6 Ứng trước, chiết khấu và tài trợ	15
4.6 Nhận theo Ủy thác	7	8.7 Quyền truy đòi đầy đủ	15
4.7 Nghĩa vụ của Khách hàng khi thực hiện Cấm cố và Nhận theo Ủy thác	8	8.8 Tiền lãi và lệ phí	16
<b>5. BẢO LÃNH NHẬN HÀNG/BỒI HOÀN VÀ VẬN ĐƠN HÀNG KHÔNG</b>	<b>8</b>	8.9 Tài liệu bổ sung	16
5.1 Phát hành	8	8.10 Tuyên bố và bảo đảm	16
5.2 Giải trừ trách nhiệm	8	<b>9. THƯ TÍN DỤNG DỰ PHÒNG VÀ BẢO LÃNH</b>	<b>16</b>
5.3 Bộ Chứng từ Thương mại	8	9.1 Phát hành	16
5.4 Thanh toán	8	9.2 Bản sao dành cho Khách hàng	16
		9.3 Giao dịch tách biệt	16

9.4	Kiểm tra yêu cầu	17	11.20	Chống rửa tiền và biện pháp trừng phạt (AML/ETS)	27
9.5	Yêu cầu hợp lệ	17	11.21	Trách nhiệm đối với Tổn thất:	27
9.6	Nghĩa vụ thanh toán	17	11.22	Phạm vi loại trừ	27
9.7	Yêu cầu không hợp lệ	17	11.23	Trách nhiệm:	27
9.8	Thanh toán dù không có yêu cầu	17	11.24	Bất khả kháng	27
9.9	Chuyển nhượng	17	11.25	Bồi hoàn	27
9.10	Chi nhánh	17	11.26	Tiết lộ về Sản phẩm Thương mại	28
9.11	Thư Bảo lãnh hết hạn	17	11.27	Tiết lộ thông tin	28
<b>10.</b>	<b>CHO VAY TÀI TRỢ THƯƠNG MẠI</b>	<b>18</b>	11.28	Thông báo nói chung	28
10.1	Mục đích	18	11.29	Thông báo qua lời nói và Thông báo Điện tử	29
10.2	Hình thức thanh toán chuyển khoản	18	11.30	Chuyển nhượng	29
10.3	Tuyên bố, bảo đảm và cam kết	18	11.31	Tính độc lập của điều khoản	29
10.4	Thanh toán trước	19	11.32	Bảo đảm bổ sung	29
10.5	Hoàn trả khoản vay	19	11.33	Luật điều chỉnh	29
10.6	Tiền thanh toán cho Khách hàng	19	<b>12.</b>	<b>PHỤ LỤC ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI THEO QUỐC GIA</b>	<b>30</b>
10.7	Tái tục khoản vay	19		<b>CÁC ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI ANZ PHỤ LỤC ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI THEO QUỐC GIA - VIỆT NAM</b>	<b>30</b>
<b>11.</b>	<b>SẢN PHẨM THƯƠNG MẠI – CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG</b>	<b>19</b>		<b>VIỆT NAM LÀ VÙNG TÀI PHẢN ĐIỀU CHỈNH</b>	<b>30</b>
11.1	Đối tượng áp dụng	19	1.	Áp dụng	30
11.2	Diễn giải và định nghĩa	19	2.	Định nghĩa	30
11.3	Các Thỏa thuận Thương mại và sự không thống nhất	23	3.	Thư tín dụng Nhập khẩu	30
11.4	Tiền tệ	23	4.	Tiết lộ thông tin	30
11.5	Luật về ngoại hối	23	5.	Tiết lộ Thông tin Cá nhân	30
11.6	Luật, giấy phép, sự cho phép và chấp thuận	24	6.	Ủy thác	31
11.7	Sử dụng chống chéo	24	7.	Cầm cố	31
11.8	Thanh toán nói chung	24	8.	Tái tục khoản vay	31
11.9	Tiền lãi	24	9.	Tiền lãi	31
11.10	Chậm thanh toán	24	10.	Chậm thanh toán	31
11.11	Lệ phí, hoa hồng, phí và phí tổn	25	11.	Diễn giải và định nghĩa	31
11.12	Sử dụng tiền nhận được	25	11.	Địa vị pháp lý của Ngân hàng TNHH Một thành viên ANZ (Việt Nam)	31
11.13	Cho phép ghi nợ	25	12.	Địa vị pháp lý của Ngân hàng TNHH Một thành viên ANZ (Việt Nam)	31
11.14	Khoản bảo đảm tiền mặt	25	13.	Ngôn ngữ	31
11.15	Rút tiền trước	25			
11.16	Không phải là khoản thanh toán sau cùng	25			
11.17	Các khoản thanh toán do sơ suất	26			
11.18	Thanh toán nợ của ANZ	26			
11.19	Thay đổi	26			

## 1. GIỚI THIỆU

### 1.1 Đối tượng áp dụng

- (a) Các Điều khoản Thương mại ANZ này cùng mỗi Phụ lục Điều khoản Thương mại theo Quốc gia tương ứng (gọi chung là **các Điều khoản Thương mại**) được áp dụng cho tất cả các Sản phẩm Thương mại mà Khách hàng sử dụng hoặc được ANZ cung cấp cho Khách hàng, trừ khi ANZ có thỏa thuận khác bằng văn bản.
- (b) Trong trường hợp Khách hàng cần biết thêm thông tin về các Điều khoản Thương mại này hoặc bản sao các Quy tắc ICC được đề cập đến tại một số điều khoản của các Điều khoản Thương mại này, để nghị liên hệ với người liên lạc ANZ có liên quan.

### 1.2 Đơn đăng ký và mẫu đơn

- (a) Khách hàng sẽ yêu cầu hoặc đề nghị sử dụng Sản phẩm Thương mại bằng cách gửi cho ANZ đơn yêu cầu hoặc thư đề nghị (tùy trường hợp):
  - (1) theo mẫu được ANZ quy định hoặc chấp thuận vào từng thời điểm;
  - (2) được điền đầy đủ thông tin đáp ứng yêu cầu của ANZ; và
  - (3) do một hoặc một số Đại diện theo Ủy quyền ký hoặc lập.
- (b) Khách hàng cũng sẽ ký và gửi cho ANZ bất kỳ giấy tờ nào khác mà ANZ có thể yêu cầu liên quan đến Sản phẩm Thương mại.
- (c) ANZ sẽ thông báo ngay cho Khách hàng trong trường hợp ANZ không chấp nhận và thực hiện theo đơn yêu cầu hoặc thư đề nghị sử dụng Sản phẩm Thương mại của Khách hàng.

### 1.3 Không cam kết

Trừ khi ANZ có thỏa thuận khác bằng văn bản, tất cả các Sản phẩm Thương mại sẽ được cung cấp cho Khách hàng trên cơ sở không cam kết, và không có điều khoản nào trong Thỏa thuận Thương mại, dù đã đáp ứng tất cả hoặc bất kỳ yêu cầu nào trong Thỏa thuận Thương mại đó hoặc trong bất kỳ đàm phán nào giữa các bên trước khi Sản phẩm Thương mại được sử dụng, buộc:

- (a) Khách hàng phải sử dụng bất kỳ Sản phẩm Thương mại nào;
- (b) ANZ phải chấp nhận và thực hiện theo đề nghị sử dụng Sản phẩm Thương mại của Khách hàng hoặc ANZ phải đưa ra lý do từ chối chấp nhận; hoặc
- (c) ANZ phải tiếp tục cung cấp bất kỳ Sản phẩm Thương mại nào cho Khách hàng;

và tại bất kỳ thời điểm nào, ANZ hoặc Khách hàng đều có thể chấm dứt, hủy bỏ hoặc rút lại việc cung cấp Sản phẩm Thương mại.

### 1.4 Biến động tỷ giá

- (a) Nếu Khách hàng sử dụng Sản phẩm Thương mại bằng một loại tiền tệ trong khi các khoản phải thu của Khách hàng lại bằng một loại tiền tệ khác mà xảy ra biến động tỷ giá, thì Khách hàng có thể gặp rủi ro về tỷ giá.
- (b) Khách hàng chịu hoàn toàn trách nhiệm theo dõi và quản lý rủi ro tỷ giá và nên tự bảo vệ trước các biến động tỷ giá bất lợi.
- (c) Khi ANZ có yêu cầu, Khách hàng sẽ phải cung cấp thêm biện pháp bảo đảm hoặc phải thanh toán thêm (kể cả hình thức bảo đảm bằng tiền mặt) hoặc sẽ phải giảm số tiền được vay theo Sản phẩm Thương mại nếu biến động tỷ giá làm cho giá trị của biện pháp bảo đảm đã cung cấp cho ANZ hoặc khoản tiền đã thanh toán cho ANZ bị giảm đi hoặc làm cho các nghĩa vụ thanh toán trên thực tế hay sẽ phát sinh ở tương lai đối với ANZ bị tăng lên tương đối so với số tiền được vay theo Sản phẩm Thương mại đó hoặc so với hạn mức quy định của Sản phẩm Thương mại đó.

## 2. THƯ TÍN DỤNG NHẬP KHẨU

### 2.1 Phát hành

- (a) Mỗi Thư tín dụng Nhập khẩu sẽ không bị hủy ngang, được phát hành phù hợp với UCP và có thể được phát hành theo URR hoặc quy định khác, có hình thức và nội dung ANZ có thể chấp nhận.
- (b) ANZ không có nghĩa vụ kiểm tra hoặc đảm bảo tính chính xác của các thông tin được cung cấp cho ANZ để đưa vào bất kỳ Thư tín dụng Nhập khẩu nào.
- (c) Sau khi phát hành mỗi Thư tín dụng Nhập khẩu, ANZ sẽ gửi bản sao Thư tín dụng Nhập khẩu đó cho Khách hàng trong thời gian sớm nhất có thể.
- (d) Khách hàng chịu hoàn toàn trách nhiệm đảm bảo rằng các điều khoản trong Thư tín dụng Nhập khẩu đều chính xác và đáp ứng các yêu cầu của mình.
- (e) Khách hàng phải thông báo cho ANZ mọi phản đối về các điều khoản của Thư tín dụng Nhập khẩu trong vòng 2 Ngày làm việc sau khi nhận được bản sao Thư tín dụng Nhập khẩu đó. Nếu Khách hàng không đưa ra bất kỳ phản đối nào trong thời hạn nói trên thì xem như Khách hàng hoàn toàn đồng ý với các điều khoản của Thư tín dụng Nhập khẩu và từ bỏ quyền phản đối hình thức của Thư tín dụng Nhập khẩu.

### 2.2 Thư tín dụng Nhập khẩu cho bên thứ ba

Khi được Khách hàng yêu cầu, ANZ có thể phát hành Thư tín dụng Nhập khẩu để tạo điều kiện cho các giao dịch kinh doanh của một bên khác là người thụ hưởng và được ghi là người yêu cầu mở thư tín dụng hoặc là bên tham gia hợp đồng trong Thư tín dụng Nhập khẩu đó. Nếu ANZ thực hiện như vậy thì các nghĩa vụ thanh toán cho ANZ của Khách hàng vẫn còn giá trị thực hiện.

### 2.3 Ngân hàng Đại lý

- (a) Khách hàng có thể yêu cầu ANZ sử dụng một Ngân hàng Thông báo cụ thể hoặc Ngân hàng được Chỉ định cụ thể cho một giao dịch của Thư tín dụng Nhập khẩu.
- (b) Tuy nhiên, Khách hàng đồng ý rằng ANZ có thể chọn sử dụng một Ngân hàng Thông báo khác/thứ hai hoặc Ngân hàng được Chỉ định khác/thứ hai khi ANZ quyết định (trên cơ sở hợp lý) rằng việc chọn như vậy là cần thiết để tiến hành giao dịch được yêu cầu của Khách hàng.

### 2.4 Giao dịch tách biệt

Khách hàng công nhận rằng bản thân Thư tín dụng Nhập khẩu là một giao dịch tách biệt với bất kỳ hợp đồng nào giữa Khách hàng và một bên khác mà hợp đồng này là cơ sở để phát hành Thư tín dụng Nhập khẩu. Do đó, ANZ không cần phải:

- (a) thông báo cho Khách hàng về việc ANZ đã được xuất trình chứng từ hoặc thông báo cho Khách hàng trước khi ANZ chấp nhận Thư tín dụng Nhập khẩu;
- (b) tham khảo, tìm hiểu hoặc tham chiếu đến các tuyên bố hoặc chỉ thị của Khách hàng hay của bất kỳ bên nào khác hoặc bất kỳ quyền bảo vệ hoặc khiếu nại/yêu cầu thanh toán nào mà Khách hàng có thể có đối với Người xuất trình; hoặc
- (c) thông báo cho Khách hàng về việc xuất trình không hợp lệ trước khi ANZ từ chối chứng từ.

### 2.5 Xuất trình hợp lệ

- (a) ANZ sẽ chấp nhận tất cả chứng từ xuất trình theo đúng các điều khoản của Thư tín dụng Nhập khẩu.
- (b) Nếu ANZ đã giới hạn việc chiết khấu Thư tín dụng Nhập khẩu chỉ dành cho Ngân hàng Đại lý của mình, thì ANZ có thể chấp nhận và thanh toán mọi hối phiếu được ký phát hoặc dự kiến được ký phát tại Ngân hàng Đại lý đó.

### 2.6 Xuất trình không hợp lệ

- (a) ANZ có thể từ chối chấp nhận việc xuất trình không phù hợp với Thư tín dụng Nhập khẩu.
- (b) Nếu ANZ thông báo cho Khách hàng các điểm bất hợp lệ, thì Khách hàng phải thông báo ngay cho ANZ bằng văn bản trong vòng 2 Ngày làm việc về việc Khách hàng có chấp nhận các điểm bất hợp lệ đó hay không. Nếu Khách hàng không thông báo như vậy, thì tại bất kỳ thời điểm nào sau ngày nói trên, ANZ có thể trả lại bộ Chứng từ Thương mại cho Người xuất trình.
- (c) Bất kỳ quyết định nào của ANZ yêu cầu Khách hàng đưa ra chỉ thị về các điểm bất hợp lệ tại bất kỳ thời điểm nào sẽ không buộc ANZ tại thời điểm khác phải yêu cầu Khách hàng đưa ra chỉ thị về các điểm bất hợp lệ khác.

- (d) Khách hàng công nhận và đồng ý rằng nếu Khách hàng yêu cầu ANZ cho phép giải phóng hoặc giao Hàng hóa cho Khách hàng bất kể các điểm bất hợp lệ có trong chứng từ xuất trình, thì Khách hàng phải thanh toán cho ANZ liên quan đến Thư tín dụng Nhập khẩu tương ứng, theo các Điều khoản Thương mại này.

### 2.7 Trách nhiệm

ANZ, các Ngân hàng Đại lý và đại lý/đại diện của ANZ sẽ không có nghĩa vụ hoặc không chịu trách nhiệm về các vấn đề sau:

- (a) các khoản phí của chủ hàng đối với Hàng hóa;
- (b) việc xin được chấp thuận hoặc giấy phép nhà nước cần thiết hoặc phù hợp liên quan đến các Điều khoản Thương mại này và/hoặc Thư tín dụng Nhập khẩu;
- (c) việc không thực hiện được hoặc tính bất hợp pháp của Thư tín dụng Nhập khẩu hoặc bất kỳ thỏa thuận nào khác do hành động của bất kỳ Cơ quan Nhà nước hoặc tòa án nào hoặc do bất kỳ Luật nào, có ảnh hưởng đến các Điều khoản Thương mại này hoặc Thư tín dụng Nhập khẩu; hoặc
- (d) bất kỳ thay đổi nào trong các chỉ thị đã được ANZ hoặc một ngân hàng khác đồng ý có liên quan đến Thư tín dụng Nhập khẩu được yêu cầu theo Luật và/hoặc thông lệ thương mại của quốc gia nơi hối phiếu được chiết khấu hoặc được xuất trình để chấp nhận hoặc thanh toán.

### 2.8 Bảo hiểm

- (a) Trường hợp Khách hàng là bên có trách nhiệm mua bảo hiểm Hàng hóa hoặc làm cho Hàng hóa được mua bảo hiểm, thì Khách hàng sẽ tiến hành mua bảo hiểm Hàng hóa hoặc làm cho Hàng hóa được mua bảo hiểm để bảo hiểm các tổn thất, thiệt hại, với giá trị bảo hiểm thường được chủ Hàng hóa cần trọng và hợp lý mua tại công ty bảo hiểm có uy tín.
- (b) Khách hàng sẽ cung cấp bản sao hợp đồng bảo hiểm cùng tất cả các biên lai/biên nhận nộp phí bảo hiểm hiện tại cho ANZ trong vòng 3 Ngày làm việc kể từ khi được ANZ yêu cầu.
- (c) Nếu Khách hàng không tuân thủ điều này, thì ANZ có thể mua và duy trì bảo hiểm mà ANZ cho là phù hợp, với chi phí do Khách hàng chịu.

### 2.9 Thanh toán

- (a) Khách hàng sẽ thanh toán cho ANZ số tiền tương đương và bằng cùng đồng tiền của tất cả các khoản ANZ đã trả liên quan đến Thư tín dụng Nhập khẩu, vào cùng ngày ANZ thực hiện hoặc được yêu cầu thực hiện hoặc xem như thực hiện khoản thanh toán đó.

- (b) Nếu ANZ có quy định thì vào đúng ngày hoặc trong thời gian ngắn trước ngày ANZ thực hiện (hoặc có khả năng sẽ thực hiện) một khoản thanh toán theo Thư tín dụng Nhập khẩu, Khách hàng sẽ thanh toán cho ANZ số tiền bằng với khoản thanh toán đó. ANZ có thể giữ toàn bộ hoặc một phần số tiền nói trên trong một tài khoản đứng tên ANZ và thuộc toàn quyền kiểm soát của ANZ và/hoặc có thể sử dụng toàn bộ hoặc một phần số tiền nói trên để thực hiện các nghĩa vụ thanh toán của Khách hàng đối với ANZ.

### 3. CHỨNG TỪ NHỜ THU NHẬP KHẨU

#### 3.1 Các quy tắc ICC

Mỗi bộ chứng từ Nhờ thu (Nhờ thu theo chứng từ hoặc Nhờ thu trơn) sẽ tuân theo URC.

#### 3.2 Ngân hàng thu hộ

Nếu ANZ đóng vai trò ngân hàng thu hộ đối với bộ chứng từ Nhờ thu nhập khẩu và các Hối phiếu để chấp nhận hoặc thanh toán, thì:

- (a) ANZ có thể giữ bộ Chứng từ Thương mại cho đến khi các Hối phiếu liên quan được chấp nhận hoặc cho đến khi Khách hàng hoàn trả cho các Hối phiếu liên quan hoặc cho đến khi Khách hàng thực hiện thanh toán; và
- (b) ANZ có thể tóm tắt bất kỳ điều khoản bổ sung nào được áp dụng đối với việc xử lý bộ chứng từ Nhờ thu nhập khẩu trong thư gửi Khách hàng kèm theo bộ chứng từ Nhờ thu nhập khẩu.

#### 3.3 Bảo lãnh (Aval)

- (a) Khi Khách hàng yêu cầu, ANZ có thể bổ sung bảo lãnh (aval) của mình vào Hối phiếu mà Khách hàng đã chấp nhận trước.
- (b) Khách hàng phải thanh toán cho ANZ số tiền ghi trên bề mặt Hối phiếu được bảo lãnh (avalised) vào ngày Hối phiếu đến hạn thanh toán.
- (c) Nếu Khách hàng không chấp nhận Hối phiếu, thì Khách hàng phải trả lãi cho ANZ theo lãi suất đã thỏa thuận trong hoặc phù hợp với Thỏa thuận Thương mại tính từ thời điểm Khách hàng không chấp nhận đến thời điểm Khách hàng thực trả cho ANZ số tiền ghi trên bề mặt Hối phiếu cùng mọi khoản phí ANZ phải chịu.
- (d) Khi được yêu cầu, Khách hàng bồi thường và phải thanh toán cho ANZ số tiền tương đương với toàn bộ các chi phí hoặc tổn thất hợp lý mà ANZ có thể phải chịu khi bảo lãnh việc thanh toán Hối phiếu hoặc khi bổ sung bảo lãnh (aval) vào Hối phiếu (nhưng không phải là các chi phí hoặc tổn thất phát sinh do sự bất cẩn, gian lận hoặc lỗi sai phạm cố ý từ phía ANZ, các nhân viên, viên chức, nhà thầu, đại diện/đại lý của ANZ hoặc bất kỳ bên tiếp nhận nào do ANZ chỉ định).

- (e) Khách hàng tuyệt đối, không hủy ngang và vô điều kiện cho phép ANZ thanh toán ngay khi có yêu cầu được đưa ra theo Hối phiếu được bảo lãnh (avalised) đó vào ngày Hối phiếu đến hạn thanh toán (mà không cần phải thông báo trước cho Khách hàng).
- (f) ANZ sẽ không có nghĩa vụ phải tìm hiểu xem yêu cầu thanh toán, đề nghị hoặc việc rút tiền của bên xuất khẩu có được thực hiện đúng quy định hay không hoặc xem Khách hàng có không đồng ý với hiệu lực của bất kỳ yêu cầu thanh toán nào như vậy của bên xuất khẩu hay không.
- (g) Mọi hành động ANZ thực hiện trên tinh thần thiện chí theo điều khoản này sẽ ràng buộc Khách hàng liên quan đến hành động đó.

### 4. THƯ TÍN DỤNG NHẬP KHẨU VÀ CHỨNG TỪ NHỜ THU NHẬP KHẨU – CẤM CỐ VÀ NHẬN THEO ỦY THÁC

#### 4.1 Cấm cố

Khách hàng cấm cố các Tài sản Cấm cố cho ANZ để bảo đảm liên tục việc thanh toán và thực hiện các Nghĩa vụ Nhập khẩu cho ANZ, khi có yêu cầu.

#### 4.2 Rủi ro

Khách hàng sẽ chịu mọi rủi ro đối với các Tài sản Cấm cố. ANZ không chịu trách nhiệm về bất kỳ Tài sản Cấm cố nào cũng như sẽ không có nghĩa vụ đối với bất kỳ Tổn thất nào liên quan đến Tài sản Cấm cố hoặc đối với việc giảm giá trị của Tài sản Cấm cố.

#### 4.3 Nghĩa vụ cấm cố: Khách hàng:

- (a) phải có quyền sở hữu hợp lệ đối với mỗi Tài sản Cấm cố và đảm bảo rằng không có người nào (ngoài ANZ) tại bất kỳ thời điểm nào có bất kỳ Biện pháp Bảo đảm nào hoặc quyền lợi khác (hoặc quyền đòi sở hữu) đối với Tài sản Cấm cố trong thời gian Tài sản Cấm cố đó được Cấm cố;
- (b) phải xử lý các Tài sản Cấm cố theo bất kỳ chỉ thị nào mà ANZ đưa ra cho Khách hàng tại từng thời điểm;
- (c) phải thực hiện các bước mà ANZ yêu cầu hợp lý và cho là cần thiết hoặc phải thực hiện để xác lập, duy trì hoặc đăng ký Cấm cố;
- (d) không được bán hoặc xử lý Tài sản Cấm cố hoặc quyền, quyền sở hữu hoặc quyền lợi của Khách hàng đối với Tài sản Cấm cố trừ khi được cho phép theo các Điều khoản Thương mại này hoặc trừ khi có sự đồng ý khác của ANZ bằng văn bản;
- (e) phải thanh toán mọi chi phí và phí tổn liên quan đến Tài sản Cấm cố, kể cả chi phí mua bảo hiểm, lưu kho hoặc vận chuyển Tài sản Cấm cố;

- (f) phải đảm bảo rằng tất cả các Tài sản Cầm cố được giữ tách biệt với bất kỳ hàng hóa nào khác và được đánh dấu rõ ràng là thuộc về ANZ; và
- (g) phải đảm bảo rằng bất kỳ người nào đang thực giữ Tài sản Cầm cố có văn bản xác nhận với ANZ về việc Tài sản Cầm cố thuộc quyền quyết định của ANZ.

#### 4.4 Cho phép đăng ký và xử lý cầm cố

Khách hàng không hủy ngang cho phép (nhưng không bắt buộc) ANZ (trên cơ sở hợp lý) và các đại lý/đại diện, người được chỉ định của ANZ ký kết tất cả tài liệu cũng như thực hiện tất cả công việc, hành động khác mà ANZ cho là cần thiết hoặc phải thực hiện, để đăng ký Cầm cố hoặc tiến hành xử lý Tài sản Cầm cố, hoặc để buộc thi hành bất kỳ quyền nào mà Khách hàng hoặc ANZ có đối với Tài sản Cầm cố.

#### 4.5 Quyền hành động của ANZ khi có vi phạm

- (a) Nếu Khách hàng không thanh toán hoặc không thực hiện bất kỳ Nghĩa vụ Nhập khẩu nào khi đến hạn hoặc trong trường hợp Khách hàng vi phạm các nghĩa vụ của mình theo các Điều khoản Thương mại này, thì ANZ có thể xử lý và thực hiện bất kỳ hành động nào liên quan đến Tài sản Cầm cố, như bán, định đoạt, vận chuyển, đưa vào lưu kho, cạp bờ hoặc mua bảo hiểm cho Tài sản Cầm cố hoặc yêu cầu bồi thường theo bất kỳ hợp đồng bảo hiểm nào.
- (b) Khi được yêu cầu, Khách hàng phải hoàn lại cho ANZ bất kỳ chi phí hoặc phí tổn hợp lý nào mà ANZ phải chịu liên quan đến việc ANZ xử lý hoặc thực hiện hành động liên quan đến Tài sản Cầm cố.
- (c) ANZ không chịu trách nhiệm về bất kỳ Tổn thất nào mà Khách hàng phải chịu phát sinh từ hành động nói trên của ANZ.
- (d) Khách hàng sẽ chịu trách nhiệm và phải thanh toán bất kỳ khoản còn thiếu nào mà chưa trả cho ANZ sau khi bán hoặc xử lý Tài sản Cầm cố.

#### 4.6 Nhận theo Ủy thác

Nếu trước khi các Nghĩa vụ Nhập khẩu được thanh toán đầy đủ mà ANZ giao bất kỳ Tài sản Cầm cố nào cho Khách hàng hoặc theo lệnh của Khách hàng, cho dù Biên nhận Ủy thác có được ký và gửi cho ANZ để thực hiện việc giao tài sản như vậy hay không, thì Khách hàng sẽ giữ ủy thác cho ANZ Tài sản Cầm cố đó và các khoản thu từ việc bán tài sản, và nếu không thì sẽ giữ như vậy với tư cách là bên được ủy thác và/hoặc đại lý/đại diện của ANZ và trong mọi trường hợp đều chỉ phục vụ lợi ích của ANZ (trừ khi ANZ có thỏa thuận khác bằng văn bản) và Khách hàng đồng ý rằng:

- (a) Tài sản Cầm cố đó được cầm cố cho ANZ theo các quy định của các Điều khoản Thương mại này và Cầm cố sẽ tiếp tục có hiệu lực bất kể ANZ có giao Tài sản Cầm cố đó cho Khách hàng hay không;

- (b) tại mọi thời điểm, Tài sản Cầm cố được giữ theo lệnh của ANZ nhưng với chi phí và rủi ro do Khách hàng chịu; và

- (c) Khách hàng không có bất kỳ quyền yêu cầu, quyền cầm giữ hoặc bù trừ nào đối với bất kỳ thứ gì mà Khách hàng giữ ủy thác cho ANZ và Hàng hóa sẽ vẫn là tài sản của ANZ cho đến thời điểm được bán hoặc được định đoạt theo cách khác,

cũng như cam kết:

- (d) nếu ANZ yêu cầu, ký Biên nhận Ủy thác đối với Tài sản Cầm cố đó trước khi Tài sản Cầm cố đó được giao;
- (e) xử lý Tài sản Cầm cố đó với mục đích duy nhất là bán Hàng hóa, trong đó có Tài sản Cầm cố đó, cho các khách mua mà ANZ đã chấp thuận, trừ khi có thỏa thuận khác với ANZ bằng văn bản;
- (f) không bán hoặc bằng cách khác định đoạt Tài sản Cầm cố đó theo các điều khoản trả chậm (không phải theo các điều khoản thương mại thông thường) hoặc trao đổi lấy tài sản khác không phải là tiền hoặc để nhận giá trị thấp hơn giá trị thị trường hiện hành;
- (g) trong khi chờ bán bất kỳ Hàng hóa nào thuộc một phần Tài sản Cầm cố đó, duy trì Hàng hóa trong tình trạng có thể bán được, lưu kho Hàng hóa đúng tên ANZ trong các kho bãi mà ANZ đã chấp thuận, tách biệt với các hàng hóa khác và nói chung theo các điều kiện đáp ứng yêu cầu của ANZ;
- (h) mua bảo hiểm cho Hàng hóa để bảo hiểm rủi ro hỏa hoạn và các rủi ro khác theo yêu cầu hợp lý của ANZ với giá trị tối đa có thể bảo hiểm được cũng như thay mặt ANZ giữ các hợp đồng bảo hiểm, và trong trường hợp xảy ra tổn thất thì thanh toán tiền bảo hiểm cho ANZ theo cách thức giống như tiền thu từ bán tài sản và bù bất kỳ khoản còn thiếu nào;
- (i) giao cho ANZ bất kỳ phiếu lưu kho, biên lai/biên nhận và chứng từ nào (ngoài các chứng từ đã được cầm cố) liên quan đến Tài sản Cầm cố đó ngay khi nhận được;
- (j) khi bán Tài sản Cầm cố đó:

- (1) nhanh chóng tham gia, thu hồi và nhận các khoản thu từ việc bán tài sản theo hợp đồng bán tài sản tương ứng và chuyển cho ANZ toàn bộ khoản thu từ việc bán tài sản ngay khi nhận được mà không có bất kỳ bù trừ hoặc khấu trừ nào cũng như không nhập các khoản thu này vào các khoản tiền khác; và

- (2) giữ ủy thác cho ANZ tất cả các quyền, quyền sở hữu hoặc quyền lợi theo và quyền yêu cầu thanh toán theo hợp đồng bán tài sản, và các khoản thu từ việc bán tài sản từ khi nhận được cho đến khi thanh toán cho ANZ, nếu không thì Khách hàng sẽ giữ như vậy với tư cách là bên được ủy thác và/hoặc đại lý/đại diện của ANZ, và trong mọi trường hợp chỉ phục vụ lợi ích duy nhất của ANZ;



- (k) không để Hàng hóa bị chế biến hay thay đổi hoặc nhập vào các hàng hóa khác khi không có văn bản đồng ý của ANZ; văn bản đồng ý này khi được đưa ra có thể kèm theo điều kiện; và
- (l) thông báo ngay cho ANZ các thay đổi, sự cố hoặc tình huống ảnh hưởng đến giá trị, hiện trạng, điều kiện, chất lượng hoặc số lượng của Tài sản Cầm cố đó.

#### 4.7 Nghĩa vụ của Khách hàng khi thực hiện Cầm cố và Nhận theo Ủy thác

- (a) Khách hàng sẽ gửi cho ANZ báo cáo định kỳ và các chi tiết khác về Hàng hóa hoặc bộ Chứng từ Thương mại theo yêu cầu của ANZ tại từng thời điểm theo cách thức đáp ứng yêu cầu của ANZ.
- (b) Tại bất kỳ thời điểm nào và không cần thông báo cho Khách hàng, ANZ có thể vào các địa điểm nhằm mục đích kiểm tra hoặc chiếm giữ hoặc bảo quản Hàng hóa và cũng để thực hiện các bước mà ANZ xét thấy cần thiết hoặc phải làm để bảo vệ quyền lợi của mình đối với Hàng hóa. ANZ sẽ hành động một cách hợp lý khi thực hiện các quyền của mình theo Điều này.

## 5. BẢO LÃNH NHẬN HÀNG/BỒI HOÀN VÀ VẬN ĐƠN HÀNG KHÔNG

### 5.1 Phát hành

- (a) Khách hàng có thể yêu cầu ANZ phát hành Bảo lãnh Nhận hàng cho một Hãng vận tải hoặc yêu cầu ANZ tạo điều kiện cho Hãng vận tải giao Hàng hóa hoặc tạo điều kiện cho việc cấp bản sao của bộ Vận đơn gốc.
- (b) Trường hợp ANZ đồng ý phát hành Bảo lãnh Nhận hàng cho Hãng vận tải, thì ANZ sẽ chỉ phát hành nếu mẫu Bảo lãnh Nhận hàng theo yêu cầu của Hãng vận tải có hình thức ANZ có thể chấp nhận.

### 5.2 Giải trừ trách nhiệm

Khách hàng phải đảm bảo rằng Hãng vận tải đó sẽ giải trừ trách nhiệm của ANZ đối với Bảo lãnh Nhận hàng theo cách thức đáp ứng yêu cầu của ANZ và trách nhiệm của ANZ theo Bảo lãnh Nhận hàng sẽ được chấm dứt trong thời gian sớm nhất có thể.

### 5.3 Bộ Chứng từ Thương mại

Nếu ANZ đồng ý cung cấp Bảo lãnh Nhận hàng cho một Hãng vận tải, thì đối với bất kỳ Thư tín dụng Nhập khẩu hoặc chứng từ Nhờ thu nhập khẩu nào có liên quan, Khách hàng:

- (a) phải chấp nhận tất cả chứng từ nhập khẩu và các chứng từ khác đối với lô hàng liên quan dù bộ chứng từ có bất kỳ điểm bất hợp lệ hoặc sai sót nào;

- (b) phải bỏ qua tất cả các điểm bất hợp lệ hoặc sai sót theo Thư tín dụng Nhập khẩu có liên quan ngay cả khi các điểm bất hợp lệ đó không được thông báo hoặc bộ Chứng từ Thương mại cần thiết không được xuất trình hoặc Thư tín dụng Nhập khẩu đã hết hiệu lực;
- (c) cho phép ANZ chấp nhận các khoản rút tiền có liên quan theo Thư tín dụng Nhập khẩu liên quan mà không cần kiểm tra bộ Chứng từ Thương mại được xuất trình và sẽ hoàn lại các khoản mà ANZ đã trả dù có thể có các điểm bất hợp lệ trên bộ Chứng từ Thương mại; và
- (d) phải tuân thủ các điều khoản của bộ Chứng từ Thương mại cũng như thực hiện đúng các cam kết thanh toán đã cam kết với ANZ dù có tranh chấp với bên cung cấp của Khách hàng hoặc với bất kỳ bên thứ ba nào.

### 5.4 Thanh toán

- (a) Khách hàng sẽ thanh toán cho ANZ số tiền tương đương và bằng cùng đồng tiền của tất cả các khoản ANZ đã trả liên quan đến Bảo lãnh Nhận hàng hoặc cho phép giao Hàng hóa, vào cùng ngày ANZ thực hiện hoặc được yêu cầu thực hiện hoặc xem như thực hiện khoản thanh toán đó.
- (b) Nếu ANZ có quy định thì vào đúng ngày hoặc trong thời gian ngắn trước ngày ANZ thực hiện (hoặc có khả năng sẽ thực hiện) một khoản thanh toán theo Bảo lãnh Nhận hàng, thì Khách hàng sẽ thanh toán cho ANZ số tiền bằng với khoản thanh toán đó. ANZ có thể giữ toàn bộ hoặc một phần số tiền nói trên trong một tài khoản đứng tên ANZ và thuộc toàn quyền kiểm soát của ANZ và/hoặc có thể sử dụng toàn bộ hoặc một phần số tiền nói trên để thực hiện các nghĩa vụ thanh toán của Khách hàng đối với ANZ.

## 6. THƯ TÍN DỤNG NHẬP KHẨU GIÁP LƯNG (BTB)/ THƯ TÍN DỤNG NHẬP KHẨU FRONT-TO-BACK (FTB)

### 6.1 Điều khoản phù hợp với nhau

- (a) Khách hàng phải đảm bảo rằng Thư tín dụng Nhập khẩu BtB và Thư tín dụng Nhập khẩu FtB có các điều khoản trùng khớp với hoặc phù hợp với Thư tín dụng Gốc tương ứng.
- (b) ANZ sẽ thông báo cho Khách hàng bất kỳ điểm nào không trùng khớp hoặc không phù hợp giữa Thư tín dụng Nhập khẩu BtB hoặc Thư tín dụng Nhập khẩu FtB với Thư tín dụng Gốc.

### 6.2 Sửa đổi

Nếu Thư tín dụng Gốc không được ANZ thông báo thì Khách hàng phải thông báo cho ANZ ngay khi biết được có bất kỳ sửa đổi nào sẽ được thực hiện đối với Thư tín dụng Gốc, và sẽ không chấp nhận hoặc không bác bỏ bất kỳ sửa đổi nào đối với Thư tín dụng Gốc khi chưa có sự đồng ý trước của ANZ bằng văn bản.



### 6.3 Quyền truy đòi đầy đủ

Trách nhiệm của Khách hàng đối với ANZ theo Thư tín dụng Nhập khẩu BtB hoặc Thư tín dụng Nhập khẩu FtB sẽ không phụ thuộc vào việc có thể nhận được tiền thanh toán theo Thư tín dụng Gốc hay không, và ANZ có quyền truy đòi đầy đủ đối với Khách hàng liên quan đến trách nhiệm nói trên.

### 6.4 Đủ chứng từ

Nếu ANZ chấp nhận thanh toán theo bất kỳ Thư tín dụng Nhập khẩu BtB hoặc Thư tín dụng Nhập khẩu FtB nào thì việc thanh toán đó không được hiểu là một bảo đảm hoặc tuyên bố của ANZ rằng các Chứng từ Thương mại ANZ nhận được theo Thư tín dụng Nhập khẩu BtB hoặc Thư tín dụng Nhập khẩu FtB, dù sau đó Khách hàng có thay thế các hóa đơn hoặc cung cấp thêm chứng từ hay không, là đủ để hình thành một bộ Chứng từ Thương mại hợp lệ đầy đủ để Thư tín dụng Gốc được chấp nhận thanh toán.

### 6.5 Không chuyển nhượng

Khách hàng sẽ không chuyển nhượng các khoản thu từ Thư tín dụng Gốc cho bất kỳ người nào khác khi không có sự đồng ý trước của ANZ bằng văn bản.

### 6.6 ANZ là ngân hàng Xuất trình

- (a) Khách hàng không hủy ngang chỉ định ANZ làm ngân hàng xuất trình theo Thư tín dụng Gốc
- (b) Sau khi bộ Chứng từ Thương mại được xuất trình theo Thư tín dụng Nhập khẩu BtB hoặc Thư tín dụng Nhập khẩu FtB, Khách hàng phải giao cho ANZ, khi ANZ yêu cầu, hóa đơn và các chứng từ khác cần thiết để tạo điều kiện cho việc xuất trình hợp lệ theo Thư tín dụng Gốc.
- (c) ANZ có thể thực hiện bất kỳ hành động nào đối với Thư tín dụng Gốc, kể cả xuất trình bộ Chứng từ Thương mại để được thanh toán theo Thư tín dụng Gốc và Tài trợ Thư tín dụng Gốc.
- (d) ANZ có thể sử dụng khoản thu từ bất kỳ khoản thanh toán hoặc nhờ thu nào theo Thư tín dụng Gốc hoặc khoản thu từ Thư tín dụng Gốc để:
  - (1) thanh toán cho khoản chi trả theo Thư tín dụng Nhập khẩu BtB hoặc Thư tín dụng Nhập khẩu FtB dù có các điểm bất hợp lệ trên bất kỳ chứng từ nào được xuất trình theo Thư tín dụng Nhập khẩu BtB hoặc Thư tín dụng Nhập khẩu FtB; hoặc
  - (2) thực hiện các nghĩa vụ và trách nhiệm của Khách hàng

(thực tế hoặc tiềm tàng) đối với khoản ứng trước hoặc khoản vay do ANZ cung cấp liên quan đến Thư tín dụng Nhập khẩu BtB hoặc Thư tín dụng Nhập khẩu FtB, theo cách thức mà ANZ cho là phù hợp,

trong mỗi trường hợp không phải trước hết chuyển các khoản thu đó vào tài khoản của Khách hàng tại ANZ.

- (e) Nếu ANZ còn giữ bất kỳ khoản tiền dư nào sau khi đã sử dụng các khoản thu nhận được theo điều khoản này, thì phần tiền dư sẽ được chuyển vào tài khoản của Khách hàng tại ANZ.

### 6.7 Cho phép

Đối với Thư tín dụng Gốc, ANZ được phép (nhưng không nhất thiết):

- (a) thực hiện, ký và/hoặc hoàn tất các văn bản, chứng từ hoặc chỉ thị; và
- (b) thực hiện bất kỳ hành động, công việc nào mà theo ý kiến của ANZ là cần thiết cho việc xuất trình và Tài trợ bộ Chứng từ Thương mại theo Thư tín dụng Gốc kể cả việc lập, hoàn chỉnh, để ngày và ký bộ Chứng từ Thương mại có liên quan để việc chỉ định và quyền hạn trao cho ANZ theo Điều 6 này có hiệu lực.

## 7. THƯ TÍN DỤNG XUẤT KHẨU

### 7.1 Các quy tắc ICC

Mọi Tài trợ đối với bộ Chứng từ Thương mại liên quan đến Thư tín dụng Xuất khẩu sẽ thuộc phạm vi điều chỉnh của phiên bản UCP ghi trong Thư tín dụng Xuất khẩu. Việc xuất trình bộ Chứng từ Thương mại để Nhờ thu sẽ thuộc phạm vi điều chỉnh của URC.

### 7.2 Thông báo

Khi nhận được Thư tín dụng Xuất khẩu từ ngân hàng Phát hành, ANZ sẽ thông báo các điều khoản của Thư tín dụng Xuất khẩu đó cho Khách hàng theo chỉ thị của ngân hàng Phát hành và phù hợp với các điều khoản trong UCP.

### 7.3 Cam kết thanh toán

#### Để nghị, chấp nhận và phí

- (a) Khách hàng tại từng thời điểm có thể yêu cầu ANZ cung cấp các Cam kết Thanh toán cho Thư tín dụng Xuất khẩu.
- (b) Khi ANZ nhận được sự chấp nhận của Khách hàng về để nghị cung cấp Cam kết Thanh toán của ANZ và/hoặc khi ANZ và Khách hàng có văn bản đồng ý rằng Khách hàng sẽ thanh toán phí của Cam kết Thanh toán, thì Cam kết Thanh toán mới có hiệu lực áp dụng cho Thư tín dụng Xuất khẩu.

#### Cam kết Thanh toán

- (c) Nếu ANZ không Tài trợ Thư tín dụng Xuất khẩu mà ANZ đã cung cấp Cam kết Thanh toán cho Thư tín dụng Xuất khẩu đó, thì:
  - (1) ANZ sẽ thanh toán cho Khách hàng khi nhận được tiền từ ngân hàng Phát hành và ngân hàng Xác nhận (nếu có) theo các điều khoản thanh toán của Thư tín dụng Xuất khẩu; hoặc

- (2) nếu ngân hàng Phát hành và ngân hàng Xác nhận (nếu có) không chấp nhận chứng từ xuất trình hợp lệ thì, ANZ sẽ chuyển vào tài khoản mà Khách hàng chỉ định bằng văn bản số tiền cam kết thanh toán vào ngày đến hạn của Thư tín dụng Xuất khẩu,

trừ đi các khoản lệ phí hoặc phí đến hạn phải trả cho ANZ nhưng chưa được thanh toán, vào ngày đến hạn Thư tín dụng Xuất khẩu.

#### 7.4 Tài trợ Thư tín dụng Xuất khẩu có kèm theo Cam kết Thanh toán

- (a) Khi Khách hàng xuất trình bộ Chứng từ Thương mại được yêu cầu theo Thư tín dụng Xuất khẩu, Khách hàng có thể yêu cầu ANZ Tài trợ bộ Chứng từ Thương mại đó.

- (b) Nếu ANZ Tài trợ bộ Chứng từ Thương mại Hợp lệ của Thư tín

dụng Xuất khẩu mà ANZ đã cung cấp Cam kết Thanh toán, thì ANZ sẽ thanh toán (các) số tiền tài trợ theo Thư tín dụng Xuất khẩu vào tài khoản Khách hàng chỉ định, trừ đi:

- (1) tiền lãi đã thỏa thuận giữa ANZ và Khách hàng bằng văn bản trước khi ANZ nhận Tài trợ (trừ khi ANZ đã đồng ý với Khách hàng bằng văn bản hoặc trong Thư tín dụng Xuất khẩu có quy định rằng tiền lãi sẽ được trả riêng); và
- (2) bất kỳ lệ phí nào đến hạn phải trả cho ANZ nhưng chưa được thanh toán.

- (c) Bất kỳ Cam kết Thanh toán nào cung cấp cho một Thư tín dụng Xuất khẩu sẽ chấm dứt khi tiền Tài trợ cho Thư tín dụng Xuất khẩu đó được ghi có vào tài khoản của Khách hàng và ANZ sẽ không có nghĩa vụ phải thanh toán bất kỳ khoản nào khác cho Khách hàng.

#### 7.5 Tài trợ Thư tín dụng Xuất khẩu không kèm theo Cam kết Thanh toán

##### Yêu cầu

- (a) Khách hàng có thể yêu cầu ANZ Tài trợ cho bộ Chứng từ Thương mại mà Khách hàng xuất trình và chuyển tiền Tài trợ vào tài khoản của Khách hàng nêu trong đơn xuất trình chứng từ sau khi ANZ:

- (1) quyết định rằng bộ Chứng từ Thương mại tuân thủ các điều khoản của Thư tín dụng Xuất khẩu (Tài trợ trước chấp nhận); hoặc
- (2) nhận được Chấp nhận Chứng từ (Tài trợ sau chấp nhận).

##### Tiền lãi

- (b) Khách hàng phải thỏa thuận với ANZ bằng văn bản về tiền lãi áp dụng cho Tài trợ trước chấp nhận hoặc Tài trợ sau chấp nhận, ít nhất 2 Ngày làm việc trước ngày Tài trợ, trừ khi ANZ đồng ý với một thời hạn ngắn hơn.

##### Tài trợ trước chấp nhận

- (c) Nếu ANZ đồng ý với thư yêu cầu Tài trợ trước chấp nhận của Khách hàng và tiền lãi đã được thỏa thuận thì ANZ sẽ thực hiện khoản Tài trợ và chuyển vào tài khoản chỉ định của Khách hàng tiền Tài trợ trừ đi tiền lãi, lệ phí, chi phí và phí tổn mà Khách hàng còn nợ ANZ theo bất kỳ Thỏa thuận Thương mại nào có liên quan.

##### Tài trợ sau chấp nhận

- (d) Nếu ANZ đồng ý với thư yêu cầu Tài trợ sau chấp nhận của Khách hàng và tiền lãi đã được thỏa thuận thì ANZ sẽ thực hiện khoản Tài trợ và chuyển vào tài khoản chỉ định của Khách hàng tiền Tài trợ (trừ đi tiền lãi, lệ phí, chi phí và phí tổn còn nợ ANZ theo bất kỳ Thỏa thuận Thương mại nào có liên quan) chậm nhất vào Ngày làm việc sau ngày nhận được Chấp nhận Chứng từ.

#### 7.6 Quyền truy đòi

##### Cam kết Thanh toán có Tài trợ sau hoặc Cam kết Thanh toán không có Tài trợ sau

- (a) Nếu ANZ
- (1) cung cấp Cam kết Thanh toán cho Thư tín dụng Xuất khẩu, và sau đó Tài trợ cho bộ Chứng từ Thương mại Hợp lệ của Thư tín dụng Xuất khẩu đó, hoặc
- (2) cung cấp Cam kết Thanh toán cho Thư tín dụng Xuất khẩu nhưng không Tài trợ,

thì Cam kết Thanh toán và cả khoản Tài trợ sau đối với trường hợp (1) ở trên, hoặc Cam kết Thanh toán đối với trường hợp (2) ở trên, trong từng trường hợp sẽ được cung cấp trên cơ sở truy đòi hạn chế như được quy định tại khoản (b) và khoản (c) dưới đây.

- (b) ANZ sẽ không truy đòi Khách hàng khi ngân hàng Phát hành và ngân hàng Xác nhận (nếu có) không thanh toán hoặc không có khả năng thanh toán vì lý do sau:

- (1) (các) Rủi ro Chính trị tại (các) quốc gia của ngân hàng Phát hành và ngân hàng Xác nhận (nếu có);
- (2) (các) Rủi ro Chuyển khoản và Kinh tế tại (các) quốc gia của ngân hàng Phát hành và ngân hàng Xác nhận (nếu có);
- (3) (các) Rủi ro Tín dụng của ngân hàng Phát hành và ngân hàng Xác nhận (nếu có); hoặc
- (4) Rủi ro Chứng từ.

- (c) Tuy nhiên, Khách hàng đồng ý rằng khi xảy ra một Sự kiện Truy đòi:

- (1) nếu ANZ không thanh toán cho Khách hàng theo Cam kết Thanh toán hoặc nếu ANZ đã đồng ý Tài trợ mà vẫn chưa ứng trước tiền thì ANZ không phải thanh toán cho Khách hàng và Cam kết Thanh toán tương ứng cùng với cam kết Tài trợ sẽ được hủy bỏ ngay lập tức; hoặc

- (2) nếu ANZ đã thanh toán một khoản tiền theo Cam kết Thanh toán hoặc đã ứng trước tiền theo Tài trợ, thì ANZ có quyền truy đòi đầy đủ đối với Khách hàng theo yêu cầu để truy đòi số tiền được tính theo khoản (f) và được xác định trong yêu cầu liên quan;

và trong mọi trường hợp, ANZ không có nghĩa vụ cung cấp thêm cho Khách hàng các Cam kết Thanh toán hoặc thực hiện thêm Tài trợ cho bất kỳ Thư tín dụng Xuất khẩu nào.

#### **Tài trợ không có Cam kết Thanh toán**

- (d) Trừ khi được thỏa thuận khác đi bằng văn bản với ANZ, nếu ANZ đã Tài trợ cho một Thư tín dụng Xuất khẩu mà không cung cấp Cam kết Thanh toán, thì khoản Tài trợ đó được cấp cho Khách hàng kèm theo quyền truy đòi đầy đủ trong mọi trường hợp và không có ngoại lệ nào. Khách hàng đồng ý sẽ hoàn trả cho ANZ khi được yêu cầu, và trong mọi trường hợp đều phải hoàn trả không trễ hơn ngày đáo hạn của Thư tín dụng Xuất khẩu hoặc Hối phiếu có liên quan, toàn bộ khoản Tài trợ đã cấp cho Khách hàng, cùng với tiền lãi, phí chưa thanh toán, các chi phí, phí tổn hợp lý mà ANZ có thể phải chịu hoặc có nghĩa vụ chi trả liên quan đến khoản Tài trợ đã cấp Khách hàng.
- (e) Nếu ANZ đồng ý bằng văn bản sẽ cấp khoản Tài trợ cho Khách hàng mà không có Cam kết Thanh toán trên cơ sở truy đòi hạn chế, thì Khách hàng đồng ý rằng:
- (1) ANZ có quyền truy đòi đối với Khách hàng trong trường hợp xảy ra Sự kiện Truy đòi;
  - (2) Khách hàng phải thanh toán cho ANZ theo yêu cầu số tiền được tính theo điều 7.6(f) và được xác định trong yêu cầu liên quan; và
  - (3) ANZ không có nghĩa vụ cấp thêm Tài trợ cho Khách hàng theo bất kỳ Thư tín dụng Xuất khẩu nào.

#### **Giá trị truy đòi**

- (f) Nếu ANZ có quyền truy đòi đối với Khách hàng theo điều 7.6(c) hoặc điều 7.6(e), thì ANZ có quyền truy đòi đầy đủ đối với Khách hàng để truy đòi, đồng thời Khách hàng phải thanh toán cho ANZ sau khi nhận được thông báo hợp lý, một số tiền bằng với:
- (1) tất cả các khoản ANZ đã thanh toán cho Khách hàng hoặc theo lệnh của Khách hàng liên quan đến Thư tín dụng Xuất khẩu;
  - (2) bất kỳ tiền lãi chưa thanh toán nào tính trên các khoản nói trên; và
  - (3) bất kỳ tổn thất nào hoặc các chi phí hợp lý mà ANZ phải chịu hoặc chi trả do xảy ra Sự kiện Truy đòi, nhưng không phải là các chi phí phát sinh hoặc các tổn thất xảy ra do sự bất cẩn, gian lận hoặc lỗi sai phạm cố ý từ phía ANZ, các nhân viên, viên chức, nhà thầu, đại diện/đại lý của ANZ hoặc bất kỳ bên tiếp nhận nào do ANZ chỉ định liên quan đến tài sản của Khách hàng.

- (g) Khách hàng sẽ thông báo ngay cho ANZ bằng văn bản nếu Khách hàng biết được rằng một Sự kiện Truy đòi đã xảy ra hoặc có khả năng xảy ra, cùng với các chi tiết về Sự kiện Truy đòi đó.

#### **7.7 Cam kết Thanh toán và/hoặc Điều kiện Tài trợ Điều kiện**

- (a) Khách hàng đồng ý rằng Cam kết Thanh toán và/hoặc Tài trợ theo Thư tín dụng Xuất khẩu sẽ phụ thuộc vào các điều khoản và điều kiện sau đây:
- (1) Ngân hàng Phát hành, Ngân hàng Xác nhận (nếu có) và tất cả các điều khoản và điều kiện (kể cả về khả năng phát hành) của Thư tín dụng Xuất khẩu đều thuộc quyền quyết định của ANZ (về mặt hình thức lẫn nội dung) và được ANZ chấp nhận.
  - (2) Tất cả Chứng từ Thương mại được xuất trình để yêu cầu tài trợ cho từng Thư tín dụng Xuất khẩu phải là bộ Chứng từ Thương mại Hợp lệ cũng như phải được gửi đến và được nhận tại địa chỉ của ANZ như đã cung cấp để được xử lý trong thời hạn hiệu lực của Thư tín dụng Xuất khẩu.
  - (3) Khách hàng là người thụ hưởng Thư tín dụng Xuất khẩu và Thư tín dụng Xuất khẩu phải phù hợp với UCP.
  - (4) Nếu Thư tín dụng Xuất khẩu được cấp theo hình thức:
    - (A) trả ngay – thì ANZ là ngân hàng thanh toán được chỉ định hoặc Thư tín dụng Xuất khẩu được thanh toán theo hình thức trả ngay bởi bất kỳ ngân hàng nào;
    - (B) chiết khấu – thì ANZ là ngân hàng chiết khấu được chỉ định hoặc Thư tín dụng Xuất khẩu được chiết khấu bởi bất kỳ ngân hàng nào;
    - (C) trả chậm – thì ANZ là ngân hàng trả chậm được chỉ định hoặc Thư tín dụng Xuất khẩu thanh toán theo hình thức trả chậm bởi bất kỳ ngân hàng nào; và
    - (D) chấp nhận – thì ANZ là ngân hàng chấp nhận được chỉ định hoặc Thư tín dụng Xuất khẩu được chấp nhận bởi bất kỳ ngân hàng nào, trong mỗi trường hợp đều kèm theo (các) hối phiếu được ký phát cho ANZ.
  - (5) ANZ theo toàn quyền quyết định của mình có thể từ chối chấp nhận các hình thức trên mà không cần đưa ra lý do.
  - (6) ANZ, ngân hàng Phát hành và ngân hàng Xác nhận, nếu có, đều không bị cấm hoặc không bị ngăn cản vì bất kỳ lý do gì cung cấp khoản Tài trợ và/hoặc thực hiện thanh toán theo Thư tín dụng Xuất khẩu, dù phát sinh theo quy định pháp luật, phán quyết, lệnh, cáo buộc gian lận, tuyên bố sai, làm giả chứng từ, hành vi sai trái hoặc bất kỳ nguyên do nào khác.

- (7) Nếu ANZ đồng ý với một sửa đổi mà theo ý kiến của ANZ sửa đổi này làm tăng giá trị hoặc gia hạn thời hạn hiệu lực cho một cam kết hiện tại của ANZ thì khi được yêu cầu bằng văn bản, Khách hàng phải thanh toán thêm cho ANZ các lệ phí áp dụng cho khoản tăng thêm hoặc và/ hoặc gia hạn đó.
- (8) ANZ đã nhận bản gốc Thư tín dụng Xuất khẩu và tất cả các sửa đổi, nếu có.
- (9) Khách hàng trước đây chưa nhận được Cam kết Thanh toán nào cho Thư tín dụng Xuất khẩu hoặc chưa rút và/ hoặc chưa nhận bất kỳ khoản tiền nào theo Thư tín dụng Xuất khẩu, từ bất kỳ người nào, kể cả ANZ, mà là đối tượng của một Cam kết Thanh toán và/hoặc khoản Tài trợ được cấp theo các Điều khoản Thương mại này.
- (10) Khách hàng đã tuân thủ tất cả các điều khoản và điều kiện bổ sung khác do ANZ quy định tại từng thời điểm.
- (11) Khách hàng sẽ thanh toán các khoản lệ phí, phí chuẩn của ANZ hoặc phí phát sinh và các chi phí khác liên quan đến các Cam kết Thanh toán và Tài trợ đối với Thư tín dụng Xuất khẩu.
- (12) Khách hàng sẽ thanh toán cho ANZ tất cả các lệ phí hiện hành ngay cả khi Khách hàng không xuất trình bộ Chứng từ Thương mại Hợp lệ cho ANZ.
- (13) Nếu ANZ đồng ý cung cấp Cam kết Thanh toán căn cứ bản dự thảo của Thư tín dụng Xuất khẩu thì các điều khoản trong bản chính thức của Thư tín dụng Xuất khẩu phải khớp với các điều khoản trong bản dự thảo do Khách hàng đưa ra. Nếu các điều khoản không khớp nhau, thì ANZ có thể thương lượng lại các lệ phí đã thỏa thuận với Khách hàng căn cứ các điều khoản trong bản chính thức của Thư tín dụng Xuất khẩu hoặc có thể hủy bỏ Cam kết Thanh toán cho Thư tín dụng Xuất khẩu đó.
- (14) Khách hàng phải cung cấp thêm cho ANZ bất kỳ chứng từ hoặc thông tin bổ sung nào về giao dịch thương mại cơ sở khi ANZ yêu cầu.
- (15) Không ảnh hưởng đến các quy định khác, ANZ không có nghĩa vụ phải cung cấp Cam kết Thanh toán cho Thư tín dụng Xuất khẩu hoặc phải Tài trợ bộ Chứng từ Thương mại Hợp lệ theo Thư tín dụng Xuất khẩu đó trừ khi tất cả các điều khoản và điều kiện liên quan đến Thư tín dụng Xuất khẩu trong các Điều khoản Thương mại này đã được Khách hàng đáp ứng hợp lệ.

#### **Tuyên bố, bảo đảm và cam kết**

- (b) Khách hàng tuyên bố, bảo đảm và cam kết như sau mỗi khi Cam kết Thanh toán hoặc khoản Tài trợ được yêu cầu hoặc được đưa ra cũng như vào mỗi một ngày mà Khách hàng còn nợ ANZ, dù trên thực tế hoặc có khả năng phát sinh:

- (1) Khách hàng được thành lập hợp lệ và đang hoạt động hợp pháp theo pháp luật của quốc gia thành lập của Khách hàng;
- (2) không có bất kỳ lệnh, đơn, hồ sơ hoặc tài liệu tương tự nào đang trong quá trình giải quyết để giải thể Khách hàng;
- (3) bộ Chứng từ Thương mại xuất trình đều là các chứng từ xác thực, có hiệu lực, ngay tình, và được các bên liên quan cho phép, ký kết hợp lệ;
- (4) các điều khoản về hàng hóa, quy cách kỹ thuật, số lượng, chất lượng, đóng gói, vận tải, bảo hiểm và tất cả các điều khoản khác đều tuân theo mọi yêu cầu của hợp đồng cơ sở liên quan đến Thư tín dụng Xuất khẩu;
- (5) Khách hàng hoặc người yêu cầu mở thư tín dụng đã có tất cả mọi giấy phép nhập khẩu, giấy phép xuất khẩu và chấp thuận hoặc phê chuẩn nhà nước khác của bất kỳ quốc gia nào mà cần phải có cho giao dịch cơ sở (kể cả cho việc bán, chuyên chở và giao hàng hóa cho người yêu cầu mở thư tín dụng và việc thanh toán cho hàng hóa), và giao dịch đó không vi phạm Luật hiện hành;
- (6) ngay trước khi ANZ phát hành Cam kết Thanh toán hoặc cấp Tài trợ đối với Thư tín dụng Xuất khẩu, Khách hàng có quyền sở hữu hợp lệ và có thể chuyển nhượng được đối với tất cả các Chứng từ Thương mại xuất trình cũng như có tất cả các quyền đối với khoản thu từ Thư tín dụng Xuất khẩu, mà không bị hạn chế bởi bất kỳ Biện pháp Bảo đảm nào;
- (7) Khách hàng sẽ ký, hoàn tất và/hoặc giao cho ANZ các tài liệu cũng như thực hiện các hành động, công việc và/ hoặc ký kết các văn kiện mà ANZ yêu cầu hợp lý, dù để cho phép ANZ nhận được các khoản thu từ Thư tín dụng Xuất khẩu hoặc các khoản khác liên quan đến các Điều khoản Thương mại này.
- (8) Trừ khi có văn bản đồng ý của ANZ, Khách hàng sẽ không xác lập hoặc đồng ý xác lập bất kỳ Biện pháp Bảo đảm nào đối với Thư tín dụng Xuất khẩu và/hoặc các quyền lợi đi kèm các khoản thu từ Thư tín dụng Xuất khẩu, hoặc sẽ không chấp nhận hoặc từ chối bất kỳ sửa đổi nào của Thư tín dụng Xuất khẩu khi Khách hàng đã chấp nhận để nghị cung cấp Thư tín dụng Xuất khẩu;
- (9) Khách hàng phải thu xếp sao cho mỗi Thư tín dụng Xuất khẩu và mỗi sửa đổi tương ứng được giao cho ANZ để ANZ lưu giữ ngay khi Khách hàng nhận được;

- (10) nếu Khách hàng được ngân hàng Phát hành, ngân hàng Xác nhận (nếu có) hoặc từ bất kỳ người nào khác thanh toán bất kỳ khoản nào phải trả theo Thư tín dụng Xuất khẩu, thì Khách hàng sẽ thông báo ngay việc này cho ANZ và trong trường hợp tiến thanh toán nói trên có liên quan đến các khoản ANZ đã trả cho Khách hàng, thì chuyển ngay tiền thanh toán cho ANZ và trong thời gian đó sẽ giữ ủy thác cho ANZ tiến thanh toán nói trên và nếu không thì Khách hàng sẽ giữ như vậy với tư cách là bên được ủy thác và/hoặc đại lý/đại diện của ANZ;
- (11) tất cả các khoản do Khách hàng thanh toán cho ANZ sẽ được thực hiện mà không bị bù trừ, không bị đòi bồi thường phân tố, không bị khấu trừ hoặc không bị áp dụng điều kiện nào cũng như được thực hiện bằng tiền có sẵn và bằng đồng tiền được ANZ chỉ định, trừ các nội dung tương ứng được quy định cụ thể trong Thư tín dụng Xuất khẩu;
- (12) Khách hàng sẽ thực hiện tất cả các công việc cần thiết để thay mặt ANZ yêu cầu thanh toán và nhận tiền thanh toán liên quan đến mọi khoản tiền và/hoặc bồi thường thiệt hại phải trả theo Thư tín dụng Xuất khẩu và/hoặc Bộ Chứng từ Thương mại tương ứng, kể cả:
- (A) yêu cầu bất kỳ ngân hàng nào thực hiện thanh toán cho ANZ theo Thư tín dụng Xuất khẩu và/hoặc Bộ Chứng từ Thương mại tương ứng; và
- (B) căn cứ chỉ thị của ANZ, bắt đầu và tiếp tục tiến hành các thủ tục tố tụng pháp lý nhân danh Khách hàng hoặc cho phép ANZ khởi kiện nhân danh ANZ hoặc đồng nhân danh ANZ và Khách hàng (tùy ANZ lựa chọn), và Khách hàng sẽ hoàn toàn hợp tác với ANZ trong quá trình tiến hành các khiếu nại và thủ tục tố tụng nói trên;
- (13) Khách hàng sẽ hoàn toàn hợp tác với ANZ, với chi phí do ANZ chịu, trong bất kỳ việc gì mà ANZ có thể thực hiện một cách hợp pháp để:
- (A) nhận được tiền thanh toán theo Thư tín dụng Xuất khẩu, kể cả việc nộp đơn khiếu nại hoặc khởi kiện hoặc tiến hành các thủ tục tố tụng (dù nhân danh ANZ hoặc đồng nhân danh ANZ và Khách hàng) đối với ngân hàng Phát hành, ngân hàng Xác nhận (nếu có) hoặc đối với bất kỳ bên thứ ba nào; và
- (B) xử lý các điểm bất hợp lệ do ngân hàng Phát hành xác định trong bất kỳ Chứng từ Thương mại nào được xuất trình hoặc giải quyết các tranh chấp khác về tiền thanh toán nói trên.
- (1) Khách hàng đồng ý chuyển nhượng hoàn toàn cho ANZ tất cả mọi quyền, quyền sở hữu, quyền lợi và lợi ích ở hiện tại và trong tương lai của Khách hàng kèm theo và đối với các khoản phải thu, các khoản tiền thu mà phải trả cho Khách hàng theo hoặc liên quan đến mỗi Thư tín dụng Xuất khẩu (các Quyền).
- (2) Việc chuyển nhượng này có giá trị thực hiện ngay lập tức và sẽ tự động có hiệu lực đối với Thư tín dụng Xuất khẩu mà không cần thực hiện thêm bất kỳ việc gì tại thời điểm ANZ cung cấp Cam kết Thanh toán và/hoặc Tài trợ cho Thư tín dụng Xuất khẩu đó.
- (3) Nếu quyền sở hữu đối với tất cả hoặc bất kỳ Quyền nào không được giao cho ANZ, thì Khách hàng tuyên bố rằng cho đến ngày các quyền đó được giao cho ANZ, Khách hàng sẽ giữ ủy thác cho ANZ các quyền đó và nếu không thì sẽ giữ như vậy với tư cách là bên được ủy thác và/hoặc đại lý/đại diện của ANZ và trong mọi trường hợp đều chỉ phục vụ lợi ích của ANZ.
- (4) Khi được yêu cầu, Khách hàng sẽ thanh toán cho ANZ bất kỳ phí đăng ký nào hoặc các khoản lệ phí hay phí khác (nếu có) mà phải trả cho việc chuyển nhượng này.
- (5) Tại bất kỳ thời điểm nào và không phải thông báo cho Khách hàng, ANZ sẽ có quyền thông báo cho những người có trách nhiệm đối với Thư tín dụng Xuất khẩu các quyền lợi của ANZ kèm theo Thư tín dụng Xuất khẩu cũng như gửi chỉ thị thanh toán cho những người đó liên quan đến Thư tín dụng Xuất khẩu, kể cả gửi thông báo cho ngân hàng Phát hành (và/hoặc ngân hàng Xác nhận và/hoặc ngân hàng chuyển nhượng, nếu có). Khách hàng sẽ hỗ trợ ANZ về việc thông báo nói trên cũng như thực hiện đúng mọi thủ tục, kể cả ký bất kỳ giấy tờ nào, như được những người đó yêu cầu.

#### Chi nhánh

- (d) Một chi nhánh ANZ tại một quốc gia có thể đưa ra Cam kết Thanh toán, có thể xác nhận theo UCP, có thể xác nhận hoặc cung cấp khoản Tài trợ với tư cách là Ngân hàng được Chỉ định theo Tín Dụng Chứng từ do một chi nhánh ANZ khác phát hành tại một quốc gia khác mà không gây ảnh hưởng bất lợi dưới bất kỳ hình thức nào hoặc không hủy bỏ các quyền, trách nhiệm và nghĩa vụ theo Tín dụng Chứng từ hoặc trách nhiệm của Khách hàng đối với ANZ liên quan đến việc chấp nhận hoặc cung cấp khoản Tài trợ đối với Tín dụng Chứng từ đó phù hợp với các Điều khoản Thương mại này.

#### Chuyển nhượng cho ANZ

- (c) Không ảnh hưởng đến các quyền của ANZ được hành động với tư cách là Ngân hàng được Chỉ định theo Thư tín dụng Xuất khẩu, kể cả để Tài trợ theo Thư tín dụng Xuất khẩu:

## 7.8 Thư tín dụng Xuất khẩu – Nhờ thu không có chấp nhận hoặc Tài trợ

- (a) Khách hàng có thể xuất trình bộ Chứng từ Thương mại theo Thư tín dụng Xuất khẩu và yêu cầu ANZ chuyển bộ Chứng từ Thương mại đó cho Ngân hàng Phát hành để thanh toán mà không cần ANZ chấp nhận hoặc Tài trợ.
- (b) Nếu ANZ chấp nhận và thực hiện theo yêu cầu của Khách hàng thì ANZ sẽ ghi có các khoản thu vào tài khoản chỉ định của Khách hàng được ghi trong thư yêu cầu khi chắc chắn rằng ANZ thực tế đã nhận được tiền thanh toán từ Ngân hàng Phát hành.

## 7.9 Chuyển nhượng Thư tín dụng Xuất khẩu UCP

- (a) Các quy định có liên quan của UCP điều chỉnh các Tín dụng Chứng từ chuyển nhượng được sẽ được áp dụng đối với việc chuyển nhượng Thư tín dụng Xuất khẩu mà Khách hàng đã yêu cầu ANZ chuyển nhượng.

### Cho phép

- (b) Nếu trước đó chưa cho phép, Khách hàng với tư cách người thụ hưởng thứ nhất sẽ cho phép ANZ đề nghị Ngân hàng Phát hành chấp thuận cho phép ANZ được hành động với tư cách là ngân hàng Chuyển nhượng.
- (c) Khách hàng cho phép ANZ thông báo với người thụ hưởng thứ hai về các điều khoản của Thư tín dụng Xuất khẩu và các chỉ thị trong đơn chuyển nhượng Thư tín dụng Xuất khẩu.

### Mẫu/hình thức và giao Thư tín dụng Xuất khẩu

- (d) Khách hàng đảm bảo rằng Thư tín dụng Xuất khẩu được chuyển nhượng sẽ được lập theo mẫu/hình thức chấp nhận được đối với ANZ.
- (e) Khách hàng tuyên bố và bảo đảm rằng các thông tin chi tiết của mỗi Thư tín dụng Xuất khẩu và các điều khoản chuyển nhượng ghi trong đơn chuyển nhượng đều đúng sự thật và chính xác.
- (f) Trường hợp ANZ chưa giữ Thư tín dụng Xuất khẩu, Khách

hàng sẽ giao cho ANZ bản gốc Thư tín dụng Xuất khẩu được chuyển nhượng cùng bất kỳ sửa đổi nào Khách hàng nhận được.

### Sửa đổi

- (g) Khách hàng sẽ không thông báo cho ngân hàng Phát hành hoặc cho người thụ hưởng thứ hai về việc Khách hàng chấp nhận bất kỳ sửa đổi nào của bản gốc Thư tín dụng Xuất khẩu được chuyển nhượng nếu không có sự đồng ý trước của ANZ bằng văn bản.
- (h) Nếu tất cả các quyền theo Thư tín dụng Xuất khẩu đều được chuyển nhượng thì Khách hàng cho phép ANZ thông báo cho người thụ hưởng thứ hai về bất kỳ sửa đổi nào.

### Chuyển nhượng quyền

- (i) Khách hàng từ bỏ, để người thụ hưởng thứ hai được hưởng, các quyền và quyền lợi của mình với tư cách là người thụ hưởng Thư tín dụng Xuất khẩu nếu các quyền và quyền lợi đó đã được chuyển nhượng cho người thụ hưởng thứ hai theo chuyển nhượng.

### Thay thế chứng từ

- (j) Khách hàng sẽ xuất trình tại quầy của Văn phòng ANZ có liên quan hóa đơn và hối phiếu của Khách hàng mà có thể cần thiết để thay thế bất kỳ hóa đơn và hối phiếu nào của người thụ hưởng thứ hai ngay khi có và chậm nhất vào ngày ANZ xác định là ANZ có thể xử lý tất cả các Chứng từ Thương mại cần thiết trong phạm vi hiệu lực của Thư tín dụng Xuất khẩu.

- (k) Từ khi Khách hàng có chỉ thị khác cho ANZ trong đơn chuyển nhượng, ANZ sẽ:

- (1) dùng các Hối phiếu và hóa đơn của Khách hàng để thay cho các Hối phiếu và hóa đơn do người thụ hưởng thứ hai xuất trình; và
- (2) giao cho Khách hàng các hóa đơn của người thụ hưởng thứ hai cùng với thông báo của ANZ yêu cầu thanh toán khoản tiền mà Hối phiếu của Khách hàng vượt quá số tiền của Hối phiếu của người thụ hưởng thứ hai, trừ đi mọi lệ phí, chi phí hoặc phí phải trả cho ANZ.

- (l) Nếu Khách hàng không cung cấp các hóa đơn và Hối phiếu của mình cho ANZ theo các điều khoản của Thư tín dụng Xuất khẩu, thì ANZ được phép chuyển tiếp bộ Chứng từ Thương mại kèm theo Hối phiếu của người thụ hưởng thứ hai nhưng ANZ sẽ không có trách nhiệm trả cho Khách hàng phần chênh lệch giữa số tiền của Hối phiếu của người thụ hưởng thứ hai và số tiền được phép thanh toán theo Thư tín dụng Xuất khẩu.

- (m) Nếu Khách hàng đã chuyển nhượng tất cả các quyền của mình trong Thư tín dụng Xuất khẩu được chuyển nhượng cho người thụ hưởng thứ hai, thì Khách hàng sẽ không cần thay thế bộ Chứng từ Thương mại và sẽ cho phép người thụ hưởng thứ hai xuất trình bộ Chứng từ Thương mại trực tiếp cho ngân hàng Phát hành của Thư tín dụng Xuất khẩu được chuyển nhượng.

### Thanh toán

- (n) Đối với Thư tín dụng Xuất khẩu được chuyển nhượng mà đã được chuyển nhượng và ANZ không cung cấp Cam kết Thanh toán cho Thư tín dụng Xuất khẩu đó, ANZ sẽ:

- (1) chỉ thanh toán cho Khách hàng và người thụ hưởng thứ hai khi ANZ nhận được tiền thanh toán tương ứng từ ngân hàng Phát hành; và
- (2) khi nhận tiền thanh toán nói trên, sẽ thanh toán cho người thụ hưởng thứ hai số tiền được yêu cầu theo chứng từ xuất trình và cho Khách hàng số tiền còn lại theo Thư tín dụng Xuất khẩu được chuyển nhượng.



- (o) Đối với Thư tín dụng Xuất khẩu được chuyển nhượng mà đã được chuyển nhượng và ANZ đã cung cấp Cam kết Thanh toán cho Thư tín dụng Xuất khẩu đó, ANZ sẽ:

- (1) thanh toán cho người thụ hưởng thứ hai số tiền được yêu cầu theo chứng từ xuất trình theo Thư tín dụng Xuất khẩu được chuyển nhượng ứng với kỳ hạn của Thư tín dụng Xuất khẩu khi xuất trình bộ Chứng từ Thương mại Hợp lệ nếu Ngân hàng Phát hành không thanh toán; và
- (2) khi Khách hàng thay thế và xuất trình bộ Chứng từ Thương mại Hợp lệ theo Thư tín dụng Xuất khẩu được chuyển nhượng, ANZ sẽ thanh toán cho Khách hàng số tiền còn lại theo Thư tín dụng Xuất khẩu được chuyển nhượng ứng với kỳ hạn của Thư tín dụng Xuất khẩu nếu Ngân hàng Phát hành không thanh toán.

#### Trách nhiệm

- (p) Khách hàng chịu mọi trách nhiệm về việc chuyển nhượng Thư tín dụng Xuất khẩu.
- (q) ANZ, các Ngân hàng Đại lý và đại lý/đại diện của ANZ sẽ không chịu trách nhiệm về nội dung mô tả, số lượng, chất lượng hoặc giá trị Hàng hóa được vận chuyển và/hoặc Dịch vụ được thực hiện theo Thư tín dụng Xuất khẩu được chuyển nhượng hoặc về tính chính xác, tính xác thực hoặc giá trị pháp lý của bộ Chứng từ Thương mại.

## 8. CHỨNG TỪ NHỜ THU XUẤT KHẨU

### 8.1 Các quy tắc ICC

ANZ sẽ tiến hành nhờ thu theo:

- (a) bộ Chứng từ Thương mại không theo Thư tín dụng Xuất khẩu (nhờ thu theo chứng từ hoặc nhờ thu trộn) phù hợp với URC (ngay cả khi URC không được đề cập trong chỉ thị nhờ thu của Khách hàng); và
- (b) bộ Chứng từ Thương mại không hợp lệ theo Thư tín dụng Xuất khẩu phù hợp với UCP.

### 8.2 Ngân hàng Chuyển tiền

ANZ có thể (nhưng không nhất thiết) đồng ý với đề nghị của Khách hàng về việc ANZ hành động với tư cách là ngân hàng chuyển tiền đối với bộ Chứng từ Thương mại được gửi đến để Nhờ thu.

### 8.3 Ngân hàng thu hộ hoặc ngân hàng xuất trình

- (a) Khách hàng có thể yêu cầu ANZ sử dụng một Ngân hàng Đại lý cụ thể để thực hiện Nhờ thu.
- (b) Tuy nhiên, Khách hàng đồng ý rằng ANZ có thể chọn sử dụng một Ngân hàng Đại lý khác khi ANZ quyết định (trên cơ sở hợp lý) rằng việc chọn như vậy là cần thiết để tiến hành giao dịch được yêu cầu của Khách hàng

- (c) ANZ không chịu trách nhiệm về mọi hành động, việc không hành động hoặc lỗi về phía ngân hàng thu hộ hoặc ngân hàng xuất trình nào tham gia tiến hành hoặc xử lý Nhờ thu.

### 8.4 Không kiểm tra

ANZ không có nghĩa vụ kiểm tra các chứng từ trước khi gửi cho ngân hàng thu hộ, ngân hàng Phát hành hoặc ngân hàng Xác nhận. Nếu ANZ đồng ý kiểm tra các chứng từ, thì ANZ sẽ thực hiện bước kiểm tra này mà không có bất kỳ trách nhiệm gì, kể cả khi ANZ không phát hiện ra điểm bất hợp lệ hoặc sai sót nào.

### 8.5 Thanh toán các khoản thu

- (a) ANZ sẽ chỉ thanh toán cho Khách hàng, bằng tiền có sẵn, các khoản thu từ bộ chứng từ nhờ thu mà ANZ đã thực nhận từ ngân hàng thu hộ (hoặc ngân hàng Phát hành hoặc ngân hàng Xác nhận (nếu có)).
- (b) ANZ sẽ không chịu trách nhiệm về việc ngân hàng thu hộ (hoặc ngân hàng Phát hành hoặc ngân hàng Xác nhận (nếu có)) không thanh toán khoản có liên quan cho ANZ dù là trường hợp thanh toán không đúng hạn hoặc trường hợp không thanh toán.
- (c) Nếu bên bị ký phát có liên quan không thanh toán hoặc không đưa ra chấp nhận trong vòng 60 ngày sau khi ANZ nhận được thông báo về việc không thanh toán hoặc không đưa ra chấp nhận, thì ANZ sẽ ngừng tất cả mọi nghĩa vụ theo nghiệp vụ Nhờ thu.

### 8.6 Ứng trước, chiết khấu và tài trợ

Theo yêu cầu của Khách hàng, ANZ có thể ứng trước cho Hối phiếu hoặc bộ Chứng từ Thương mại khác được gửi đến để Nhờ thu hoặc có thể chiết khấu Hối phiếu của Khách hàng hoặc trong trường hợp khác có thể tài trợ một khoản vay theo Thư tín dụng Xuất khẩu.

### 8.7 Quyển truy đòi đầy đủ

Nếu ANZ đã ứng trước tiền, đã chiết khấu hoặc tài trợ mà Hối phiếu không được chấp nhận khi xuất trình, hoặc yêu cầu thanh toán của ANZ theo Thư tín dụng Xuất khẩu không được chấp nhận hoặc ANZ không được thanh toán hợp lệ theo Thư tín dụng Xuất khẩu đó vào ngày đáo hạn vì bất kỳ lý do gì, thì Khách hàng phải cung cấp cho ANZ khoản tiền cần thiết theo yêu cầu để:

- (a) hoàn trả lại đầy đủ cho ANZ các khoản đã ứng trước, đã chiết khấu hoặc tài trợ cho Khách hàng;
- (b) thanh toán cho ANZ tiền lãi và lệ phí chưa thanh toán; và
- (c) thanh toán cho ANZ bất kỳ chi phí, phí và phí tổn hợp lý nào mà ANZ phải chịu hoặc có trách nhiệm chi trả liên quan đến khoản đã ứng trước, đã chiết khấu hoặc tài trợ cho Khách hàng.



## 8.8 Tiền lãi và lệ phí

Không ảnh hưởng đến nghĩa vụ thanh toán cho ANZ của Khách hàng, ANZ có quyền trừ vào khoản ứng trước được cấp cho Khách hàng toàn bộ tiền lãi đã thỏa thuận với Khách hàng và bất kỳ phí, hoa hồng, lệ phí hoặc phí tổn nào mà ANZ hoặc bất kỳ Ngân hàng Đại lý nào phải chịu hoặc chi trả liên quan đến việc Nhờ thu.

## 8.9 Tài liệu bổ sung

Khách hàng phải cung cấp cho ANZ bất kỳ tài liệu bổ sung nào, như vận đơn, hợp đồng mua bán, đơn đặt hàng và hóa đơn thương mại, liên quan đến Giao dịch Thương mại chính mà ANZ có thể yêu cầu.

## 8.10 Tuyên bố và bảo đảm

Khách hàng tuyên bố và bảo đảm với ANZ rằng:

- (a) bộ Chứng từ Thương mại được gửi đến để Nhờ thu và/hoặc được tài trợ hoặc chiết khấu:
  - (1) không và sẽ không bị dùng làm biện pháp bảo đảm dưới bất kỳ hình thức nào cho một người không phải là ANZ; và
  - (2) liên quan đến một giao dịch bán Hàng hóa thực sự hoặc giao dịch cung cấp Dịch vụ thực sự như được mô tả trong bộ Chứng từ Thương mại; và
- (b) Hàng hóa đang hoặc đã được chuyên chở và giao cho người mua hoặc Khách hàng đã thực hiện đầy đủ Dịch vụ cho người mua.

# 9. THƯ TÍN DỤNG DỰ PHÒNG VÀ BẢO LÃNH

## 9.1 Phát hành

- (a) Trừ khi ANZ đồng ý khác bằng văn bản:
  - (1) mỗi thư tín dụng dự phòng sẽ được phát hành phù hợp với ISP hoặc UCP; và
  - (2) từng bảo lãnh được thanh toán ngay theo yêu cầu, bảo lãnh thực hiện hợp đồng hoặc cam kết thanh toán cho bất kỳ người nào (không phải là Khách hàng) do ANZ phát hành sẽ phù hợp với URDG.
- (b) ANZ có thể tự phát hành Thư Bảo lãnh hoặc thu xếp để Ngân hàng Đại lý của ANZ phát hành Thư Bảo lãnh, cũng như có thể phát hành một bồi hoàn đối ứng, theo các điều khoản có thể chấp nhận được đối với ANZ cho Ngân hàng Đại lý đó để Ngân hàng Đại lý đó phát hành Thư Bảo lãnh.
- (c) Mỗi Thư Bảo lãnh sẽ không bị hủy ngang và được phát hành theo mẫu và có nội dung chấp nhận được đối với ANZ cũng như đối với Ngân hàng Đại lý của ANZ, tùy trường hợp.
- (d) ANZ và các Ngân hàng Đại lý của ANZ không có nghĩa vụ kiểm tra hoặc đảm bảo tính chính xác của bất kỳ thông tin nào được cung cấp cho ANZ để đưa vào Thư Bảo lãnh.

- (e) Khách hàng hoàn toàn chịu trách nhiệm đảm bảo rằng các điều khoản hoặc yêu cầu trong một Thư Bảo lãnh đều chính xác và đáp ứng được các yêu cầu của Khách hàng. ANZ và các Ngân hàng Đại lý của ANZ không có trách nhiệm cũng như không có nghĩa vụ tư vấn cho Khách hàng về những vấn đề nói trên.
- (f) ANZ có thể phát hành Thư Bảo lãnh theo yêu cầu của Khách hàng để tạo điều kiện cho các giao dịch kinh doanh của một bên khác với người thụ hưởng và bên khác đó được ghi là người yêu cầu phát hành Thư Bảo lãnh hoặc là bên tham gia hợp đồng trong Thư Bảo lãnh đó. Nếu ANZ thực hiện như vậy thì các nghĩa vụ thanh toán cho ANZ của Khách hàng theo các Điều khoản Thương mại này vẫn còn giá trị thực hiện.

## 9.2 Bản sao dành cho Khách hàng

- (a) ANZ sẽ gửi bản sao của mỗi Thư Bảo lãnh cho Khách hàng trong thời gian sớm nhất có thể sau khi phát hành.
- (b) Khách hàng phải thông báo cho ANZ mọi phản đối về các điều khoản của Thư Bảo lãnh trong vòng 2 Ngày làm việc sau khi nhận được bản sao Thư Bảo lãnh đó. Nếu Khách hàng không đưa ra bất kỳ phản đối nào trong thời hạn nói trên thì Khách hàng được xem như đã từ bỏ quyền phản đối về hình thức của Thư Bảo lãnh đó, từ bỏ quyền yêu cầu hoặc quyền bảo vệ về nội dung, hiệu lực hoặc tính chính xác của Thư Bảo lãnh đó, và ANZ sẽ không chịu bất kỳ khiếu nại/yêu cầu thanh toán nào của Khách hàng liên quan đến Thư Bảo lãnh đó.

## 9.3 Giao dịch tách biệt

Khách hàng công nhận rằng về bản chất Thư Bảo lãnh là một giao dịch tách biệt với bất kỳ hợp đồng nào giữa Khách hàng và bất kỳ bên nào khác mà hợp đồng đó là cơ sở để phát hành Thư Bảo lãnh. Do đó, ANZ không cần phải:

- (a) thông báo cho Khách hàng khi ANZ nhận được yêu cầu hoặc trước khi ANZ thanh toán cho yêu cầu đó hoặc chấp nhận hối phiếu hoặc yêu cầu thanh toán theo Thư Bảo lãnh, trừ khi các điều khoản của Thư Bảo lãnh quy định khác đi;
- (b) tham khảo, tìm hiểu hoặc xét đến các tuyên bố hoặc chỉ thị của Khách hàng hoặc bất kỳ bên nào khác;
- (c) điều tra hoặc tìm hiểu hoặc tiến hành bào chữa hoặc tranh luận dù các bào chữa hoặc tranh luận đó có liên quan đến ANZ hay Khách hàng hoặc liên quan đến hiệu lực, tính chính xác, và khả năng thi hành của bất kỳ điều khoản nào trong Thư Bảo lãnh hoặc hợp đồng cơ sở theo Thư Bảo lãnh; hoặc
- (d) thông báo cho Khách hàng về việc một yêu cầu hoặc chứng từ không hợp lệ trước khi từ chối thanh toán.

#### 9.4 Kiểm tra yêu cầu

- (a) Trừ khi được quy định khác đi trong Thư Bảo lãnh, tất cả các yêu cầu và chứng từ phải được xuất trình tại quầy của Văn phòng ANZ hoặc Ngân hàng Đại lý phát hành Thư Bảo lãnh.
- (b) ANZ và các Ngân hàng Đại lý của ANZ (tùy trường hợp) sẽ chỉ dựa vào bề mặt để kiểm tra các yêu cầu và chứng từ cần thiết, mà không điều tra thêm hoặc tìm hiểu thêm, để quyết định xem việc xuất trình có hợp lệ hay không theo Thư Bảo lãnh.
- (c) ANZ và các Ngân hàng Đại lý của ANZ không chịu trách nhiệm về độ xác thực, tính chính xác hoặc hiệu lực của bất kỳ yêu cầu, thông báo, chỉ thị nào hoặc các chứng từ khác mà mình nhận được.

#### 9.5 Yêu cầu hợp lệ

- (a) ANZ và các Ngân hàng Đại lý của ANZ sẽ thanh toán cho tất cả các yêu cầu nào tuân thủ các điều khoản của Thư Bảo lãnh.
- (b) ANZ có thể thanh toán một khoản tiền hoặc giải trừ một trách nhiệm theo Thư Bảo lãnh bằng hình thức thanh toán tiền mặt, bút toán ghi sổ, chuyển tiền hoặc hình thức khác như được ANZ quyết định, và dẫn chiếu đến 'thanh toán' trong các Điều khoản Thương mại này là dẫn chiếu đến việc thanh toán bằng các hình thức như vậy.

#### 9.6 Nghĩa vụ thanh toán

- (a) Khách hàng sẽ thanh toán cho ANZ số tiền tương đương và cùng bằng đồng tiền của tất cả các khoản ANZ đã trả hoặc giải trừ liên quan đến Thư Bảo lãnh vào cùng ngày ANZ thanh toán hoặc được yêu cầu thanh toán số tiền đó hoặc vào cùng ngày ANZ giải trừ trách nhiệm.
- (b) Nếu ANZ có quy định thì vào đúng ngày hoặc trong thời gian ngắn trước ngày ANZ thực hiện (hoặc có khả năng sẽ thực hiện) một khoản thanh toán theo Thư Bảo lãnh, Khách hàng sẽ thanh toán cho ANZ số tiền bằng với khoản thanh toán đó. ANZ có thể giữ toàn bộ hoặc một phần số tiền nói trên trong một tài khoản đứng tên ANZ và thuộc toàn quyền kiểm soát của ANZ và/hoặc có thể sử dụng toàn bộ hoặc một phần số tiền nói trên để thực hiện các nghĩa vụ thanh toán cho ANZ của Khách hàng.

#### 9.7 Yêu cầu không hợp lệ

- (a) ANZ có thể từ chối thanh toán và có thể bác bỏ bất kỳ yêu cầu hoặc chứng từ nào được xuất trình cho ANZ theo Thư Bảo lãnh, nếu yêu cầu hoặc chứng từ đó không tuân thủ các điều khoản của Thư Bảo lãnh.
- (b) ANZ không có nghĩa vụ để nghị Khách hàng bỏ qua các điểm bất hợp lệ trước khi từ chối thanh toán cho yêu cầu có liên quan. Quyết định của ANZ để nghị bỏ qua các điểm bất hợp lệ không buộc ANZ phải để nghị bỏ qua các điểm bất hợp lệ khác tại một thời điểm khác.

#### 9.8 Thanh toán dù không có yêu cầu

Tại bất kỳ thời điểm nào, ANZ có thể thực hiện tất cả các nghĩa vụ của mình theo Thư Bảo lãnh bằng cách thanh toán, cho dù ANZ đã nhận được yêu cầu hay chưa, số tiền chưa được yêu cầu thanh toán theo Thư Bảo lãnh (hoặc một số tiền nhỏ hơn mà người thụ hưởng yêu cầu) cho người thụ hưởng, và các nghĩa vụ thanh toán cho ANZ của Khách hàng vẫn còn giá trị thực hiện.

#### 9.9 Chuyển nhượng

Nếu ANZ đồng ý với việc chuyển nhượng các quyền theo Thư Bảo lãnh cho một người khác, thì các nghĩa vụ thanh toán cho ANZ của Khách hàng vẫn còn giá trị thực hiện trên mọi phương diện đối với Thư Bảo lãnh đó khi chuyển nhượng.

#### 9.10 Chi nhánh

Nếu một chi nhánh của ANZ là bên thụ hưởng của một Thư Bảo lãnh do một chi nhánh khác của ANZ phát hành, thì các chi nhánh đó sẽ được xem là các pháp nhân riêng rẽ.

#### 9.11 Thư Bảo lãnh hết hạn

Nếu vì bất kỳ lý do gì (bao gồm nhưng không giới hạn các lý do về mặt pháp lý hoặc quản lý) mà các nghĩa vụ của ANZ theo Thư Bảo lãnh vẫn còn được thực hiện sau ngày hết hạn quy định hoặc sau một sự kiện hết hạn, hoặc Thư Bảo lãnh đó bị cho là mất hiệu lực, vô hiệu và/hoặc không có tính thi hành dưới bất kỳ phương thức nào theo bất kỳ Luật hiện hành nào, thì Khách hàng đồng ý:

- (a) trong thời gian người thụ hưởng liên quan được ghi trong Thư Bảo lãnh ("**Người thụ hưởng Liên quan**") chưa giao bản gốc Thư Bảo lãnh đó cho ANZ và/hoặc Ngân hàng Đại lý vào ngày hoặc sau ngày hết hạn ghi trong Thư Bảo lãnh đó ("**Ngày hết hạn Liên quan**"), sẽ thanh toán cho ANZ các lệ phí và phí tổn đã thỏa thuận trong hoặc theo Thỏa thuận Thương mại tương ứng (ngay cả khi chưa xảy ra ngày hết hạn liên quan). Khách hàng cũng đồng ý sẽ cung cấp khoản bảo đảm tiền mặt cho ANZ ngay khi có thông báo liên quan, nếu Người thụ hưởng Liên quan không giao bản gốc Thư Bảo lãnh cho ANZ và/hoặc Ngân hàng Đại lý vào ngày hoặc sau ngày tròn 60 ngày kể từ Ngày hết hạn Liên quan. Khoản bảo đảm tiền mặt có giá trị bằng với số tiền tối đa ghi trên Thư Bảo lãnh ("**Số tiền Tối đa Liên quan**") hoặc nếu Số tiền Tối đa Liên quan đã được thanh toán một phần theo Thư Bảo lãnh vào hoặc trước Ngày hết hạn Liên quan ghi trên Thư Bảo lãnh đó thì khoản bảo đảm tiền mặt là phần tiền còn lại chưa thanh toán theo Thư Bảo lãnh đó hoặc một khoản tiền khác mà ANZ có thể yêu cầu hợp lý (theo toàn quyền quyết định của ANZ);

- (b) nếu có bất kỳ tranh chấp, tranh cãi hoặc khiếu nại ("**Tranh chấp**") phát sinh liên quan đến bất kỳ Thư Bảo lãnh nào hoặc đến hợp đồng cơ sở hay thỏa thuận cơ sở (mà Thư Bảo lãnh được cung cấp liên quan đến hợp đồng/thỏa thuận này), và ANZ và/hoặc Ngân hàng Đại lý của ANZ được yêu cầu (vì bất kỳ lý do gì) tham gia vào Tranh chấp nói trên, thì Khách hàng đồng ý sẽ bồi thường cho ANZ và bảo đảm ANZ được bồi thường, cũng như khi được yêu cầu, sẽ thanh toán số tiền của bất kỳ chi phí hoặc tổn thất hợp lý nào mà ANZ và/hoặc Ngân hàng Đại lý của ANZ phải chịu hoặc gánh chịu, bao gồm cả (mà không giới hạn) bất kỳ chi phí và phí tổn hợp lý nào do bất kỳ cố vấn chuyên môn (về pháp lý hay lĩnh vực khác) nào của mình chi trả liên quan đến Tranh chấp nói trên, trừ trường hợp các chi phí hoặc tổn thất đó là do sự bất cẩn, gian lận hoặc lỗi sai phạm cố ý từ phía ANZ, các nhân viên, viên chức, nhà thầu, đại diện/đại lý của ANZ hoặc bất kỳ bên tiếp nhận nào do ANZ chỉ định. ANZ và Ngân hàng Đại lý của ANZ có quyền quyết định xem mình có tham gia vào Tranh chấp hay không. Khách hàng đồng ý từ bỏ các quyền của mình (nếu có) để yêu cầu ANZ và/hoặc Ngân hàng Đại lý của ANZ bồi thường thiệt hại;
- (c) từ bỏ bất kỳ quyền nào (nếu có) để phản đối hoặc không đồng ý với bất kỳ khoản thanh toán nào được hoặc sẽ được ANZ và Ngân hàng Đại lý của ANZ thực hiện theo bất kỳ Thư Bảo lãnh nào (kể cả các khoản thanh toán được thực hiện sau Ngày hết hạn Liên quan ghi trên Thư Bảo lãnh tương ứng, hoặc bất kỳ Thư Bảo lãnh nào mà sau đó bị cho là mất hiệu lực, vô hiệu và/hoặc không có tính thi hành dưới bất kỳ phương thức nào theo bất kỳ Luật hiện hành nào), và đồng ý sẽ chấp thuận bất kỳ hành động nào do ANZ và Ngân hàng Đại lý của ANZ thực hiện, tiến hành theo bất kỳ Thư Bảo lãnh nào. Khách hàng cũng từ bỏ bất kỳ quyền, tranh luận nào hoặc bất kỳ lợi ích nào khác mà Khách hàng có thể có theo bất kỳ Luật hiện hành nào đối với ANZ và Ngân hàng Đại lý của ANZ, bao gồm cả (mà không giới hạn) bất kỳ biện hộ bảo vệ nào mà Khách hàng có thể có về hiệu lực và tính thi hành của bất kỳ hợp đồng cơ sở hay thỏa thuận cơ sở nào liên quan đến bất kỳ Thư Bảo lãnh nào;
- (d) bồi thường cho ANZ, và khi được yêu cầu, sẽ thanh toán cho ANZ số tiền của bất kỳ và tất cả các yêu cầu, khiếu nại, hành động, thủ tục tố tụng, trách nhiệm pháp lý, khoản thanh toán, tiền lãi, chi phí, lệ phí và phí tổn hợp lý (kể cả chi phí pháp lý trên cơ sở bồi hoàn đầy đủ, và thuế) mà ANZ và/hoặc Ngân hàng Đại lý của ANZ phải chịu, gánh chịu hoặc chi trả trực tiếp liên quan đến bất kỳ Thư Bảo lãnh nào (trừ trường hợp các khoản nói trên phát sinh là do sự bất cẩn, gian lận hoặc lỗi sai phạm cố ý từ phía ANZ, các nhân viên, viên chức, nhà thầu, đại diện/đại lý của ANZ hoặc bất kỳ bên tiếp nhận nào do ANZ chỉ định), kể cả (i) liên quan đến bất kỳ khoản thanh toán nào được hoặc sẽ được ANZ và/hoặc Ngân hàng Đại lý của ANZ thực hiện theo bất kỳ Thư Bảo lãnh nào (kể cả các khoản thanh toán được thực hiện sau Ngày hết hạn Liên quan ghi trên Thư Bảo lãnh tương ứng,

hoặc bất kỳ Thư Bảo lãnh nào mà sau đó bị cho là mất hiệu lực, vô hiệu và/hoặc không có tính thi hành dưới bất kỳ phương thức nào theo bất kỳ Luật hiện hành nào) và/hoặc (ii) việc không chấp nhận, việc không có khả năng chấp nhận hoặc việc từ chối chấp nhận bất kỳ Thư Bảo lãnh nào từ phía ANZ và/hoặc Ngân hàng Đại lý của ANZ do có lệnh tòa án hoặc nghĩa vụ tương tự khác.

## 10. CHO VAY TÀI TRỢ THƯƠNG MẠI

### 10.1 Mục đích

Nếu ANZ đồng ý với yêu cầu cho vay tài trợ thương mại của Khách hàng, thì các khoản vay này có thể tài trợ:

- (a) Thư tín dụng Nhập khẩu, chứng từ Nhờ thu nhập khẩu hoặc tài trợ hóa đơn nhập khẩu (bao gồm trường hợp tài trợ có yêu cầu cung cấp biên nhận ủy thác);
- (b) hóa đơn xuất khẩu trên cơ sở có bảo hiểm hoặc không có bảo hiểm (bao gồm cước phí, các khoản vay trước khi giao hàng (đóng gói) và các khoản vay sau khi giao hàng); hoặc
- (c) các cam kết thương mại khác của Khách hàng như đã thỏa thuận với ANZ bằng văn bản.

### 10.2 Hình thức thanh toán chuyển khoản

Nếu ANZ tài trợ các Giao dịch Thương mại theo phương thức thanh toán ghi sổ, thì:

- (a) Khách hàng phải giao cho ANZ bằng chứng về Giao dịch Thương mại cơ sở với hình thức và theo các điều khoản đáp ứng yêu cầu của ANZ, như vận đơn, hợp đồng mua bán, đơn đặt hàng và hóa đơn thương mại; và
- (b) trừ khi ANZ đồng ý khác đi bằng văn bản, đối với tài trợ trước/sau khi giao hàng trong trường hợp nhập khẩu, ANZ sẽ chuyển tiền tài trợ đến trực tiếp nhà cung cấp của Khách hàng.

### 10.3 Tuyên bố, bảo đảm và cam kết

Khách hàng bảo đảm, tuyên bố (trên cơ sở liên tục) và cam kết với ANZ rằng:

- (a) tất cả các bộ Chứng từ Thương mại được cung cấp cho ANZ liên quan đến một khoản vay tài trợ thương mại:
  - (1) không và sẽ không bị dùng làm biện pháp bảo đảm dưới bất kỳ hình thức nào cho một người không phải là ANZ (trong thời gian các bộ Chứng từ Thương mại này được dùng để để nghị cấp khoản vay tài trợ thương mại); và
  - (2) thể hiện một giao dịch bán và giao Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ thật sự xuất phát từ quá trình kinh doanh thông thường và bình thường của Khách hàng, trên tinh thần thiện chí và không có gian lận trên thực tế hoặc bị cáo buộc, không trái pháp luật hoặc không có hành vi trái phép của bất kỳ người nào;

- (b) Hàng hóa đang hoặc đã được chuyên chở và giao cho người mua hoặc Khách hàng đã thực hiện đầy đủ Dịch vụ cho người mua; và
- (c) đối với khoản vay tài trợ trước khi giao hàng, nếu ngày đáo hạn của khoản vay tài trợ thương mại đó rơi vào ngày giao hàng hoặc sau ngày giao hàng ghi trong đơn đề nghị cho vay tài trợ thương mại tương ứng, thì Khách hàng sẽ cung cấp cho ANZ, trễ nhất là 5 ngày sau ngày giao hàng đã quy định, các tài liệu kèm theo cần thiết (nếu có) theo Thỏa thuận Thương mại tương ứng và/hoặc đơn đề nghị cho vay tài trợ thương mại tương ứng, cùng với các tài liệu khác mà ANZ có thể yêu cầu hợp lý, trong mỗi trường hợp đều phải có hình thức và nội dung đáp ứng yêu cầu của ANZ (trên cơ sở hợp lý).

#### 10.4 Thanh toán trước

Nếu Khách hàng muốn thanh toán trước toàn bộ hoặc bất kỳ phần nào của một khoản vay tài trợ thương mại, thì Khách hàng sẽ:

- (a) thông báo cho ANZ bằng văn bản về số tiền và Ngày làm việc mà Khách hàng sẽ thực hiện việc thanh toán trước, ít nhất một Ngày làm việc trước ngày thanh toán trước, trừ khi ANZ đồng ý khác bằng văn bản; và
- (b) thực hiện việc thanh toán trước vào ngày ghi trong thông báo cùng với tiền lãi phát sinh trên khoản thanh toán trước (nếu có), phí ngưng tài trợ hoặc phí thanh toán trước hạn, nếu có, như được ANZ quyết định và thông báo bằng văn bản cho Khách hàng.

#### 10.5 Hoàn trả khoản vay

Khách hàng sẽ hoàn trả đầy đủ khoản vay tài trợ thương mại cùng với tiền lãi chưa thanh toán (nếu có) vào ngày đến hạn của khoản vay tài trợ thương mại theo phương thức hoàn trả đã chọn của Khách hàng trong đơn đề nghị cho vay tài trợ thương mại tương ứng hoặc theo Thỏa thuận Thương mại khác.

#### 10.6 Tiền thanh toán cho Khách hàng

Không ảnh hưởng đến nghĩa vụ thanh toán cho ANZ của Khách hàng, Khách hàng phải đảm bảo rằng bất kỳ khoản tiền nào mà bất kỳ người nào phải trả cho Khách hàng theo hoặc liên quan đến Giao dịch Thương mại chính được ANZ tài trợ đều phải được thanh toán trực tiếp cho ANZ, và Khách hàng đồng ý:

- (a) sẽ đưa ra chỉ thị thanh toán không hủy ngang cho người đó khi ANZ yêu cầu; và
- (b) hỗ trợ đầy đủ theo yêu cầu của ANZ để cho phép ANZ thu được khoản tiền đó.

#### 10.7 Tái tục khoản vay

- (a) Khách hàng có thể đề nghị tái tục toàn bộ hoặc một phần khoản vay tài trợ thương mại hiện tại vào ngày đến hạn tương ứng của khoản vay tài trợ thương mại này.

- (b) Nếu ANZ đồng ý cho vay một khoản vay tài trợ thương mại mới, thì Khách hàng phải trả cho ANZ tiền lãi cộng dồn tính trên khoản vay tài trợ thương mại cũ vào ngày đến hạn của khoản vay tài trợ thương mại cũ.

## 11. SẢN PHẨM THƯƠNG MẠI – CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG

### 11.1 Đối tượng áp dụng

Trừ khi có quy định khác, Điều 11 được áp dụng cho tất cả các Sản phẩm Thương mại.

### 11.2 Diễn giải và định nghĩa

- (a) Trong các Điều khoản Thương mại này, trừ khi ngữ cảnh quy định khác đi, các thuật ngữ sẽ được diễn giải theo các quy định về diễn giải của Thỏa thuận Thương mại tương ứng.
- (b) Trừ khi ANZ có thông báo khác cho Khách hàng, bất kỳ bản sửa đổi trong tương lai nào đối với các Quy tắc ICC sẽ tự động được áp dụng tại thời điểm được ICC quy định là có hiệu lực.
- (c) Các thuật ngữ không được định nghĩa trong Thỏa thuận Thương mại tương ứng hoặc theo các Quy tắc của ICC hiện hành sẽ có nghĩa như sau:

**Công ty Liên kết** của bất kỳ chủ thể nào nghĩa là công ty con của chủ thể đó hoặc công ty mẹ của chủ thể đó hoặc công ty con khác của bất kỳ công ty mẹ nào như vậy và bất kỳ công ty liên doanh, công ty hợp danh hoặc loại hình tương tự nào mà trong đó chủ thể đó có quyền lợi trực tiếp hay gián tiếp.

Luật AML/ETS nghĩa là bất kỳ luật hoặc quy định nào về chống rửa tiền hoặc tài trợ khủng bố hoặc trừng phạt kinh tế hoặc trừng phạt thương mại.

ANZ nghĩa là Thành viên Tập đoàn ANZ (và tất cả các chi nhánh, văn phòng của ANZ) cung cấp Sản phẩm Thương mại cho Khách hàng.

**Thành viên Tập đoàn ANZ** nghĩa là Tập đoàn Ngân hàng TNHH Australia và New Zealand có ABN 11 005 357 522 và các Công ty Liên kết của Tập đoàn Ngân hàng TNHH Australia và New Zealand.

**Văn phòng ANZ** nghĩa là chi nhánh hay văn phòng của Thành viên Tập đoàn ANZ cung cấp Sản phẩm Thương mại cho Khách hàng. Thông thường văn phòng này sẽ được nêu cụ thể trong Thỏa thuận Thương mại hoặc đơn đề nghị của Khách hàng liên quan đến một Sản phẩm Thương mại.

**Cơ quan có Thẩm quyền** nghĩa là bất kỳ cơ quan quản lý, cơ quan hành chính, cơ quan chính phủ, cơ quan tương đương chính phủ, cơ quan hành pháp, cơ quan siêu quốc gia, đơn vị tòa án hoặc cơ quan giám sát, tòa án hoặc hội đồng trọng tài trong nước hoặc ngoài nước, kể cả tổ chức tự quản dù được thành lập theo luật hay không, hoặc bất kỳ sàn giao dịch chứng khoán nào.

**Đại diện theo Ủy quyền** của Khách Hàng nghĩa là một người đã được kiểm tra chi tiết nhận diện đáp ứng yêu cầu của ANZ, là người được Khách Hàng bổ nhiệm tại từng thời điểm để thay mặt Khách hàng nộp đơn, thư yêu cầu hoặc gửi Thông báo, và ANZ không nhận được thông báo hủy bỏ việc bổ nhiệm người này. Đại diện theo Ủy quyền bao gồm cả bất kỳ người nào được Khách hàng cho phép sử dụng Kênh Điện tử.

**Thư tín dụng Nhập khẩu BtB** nghĩa là Thư tín dụng Nhập khẩu giáp lưng được phát hành cùng thời gian hoặc vào khoảng thời gian phát hành của Thư tín dụng Gốc, cả hai loại Tín dụng Chứng từ đều được sử dụng cho đối tượng là cùng loại Hàng hóa được Khách hàng mua từ một nhà cung cấp và sau đó bán cho một người mua.

**Ngày làm việc** nghĩa là một ngày (không phải ngày lễ hoặc ngày nghỉ, không phải thứ Bảy hoặc Chủ Nhật) mà vào ngày đó, các ngân hàng thường mở cửa giao dịch tại Vùng tài phán Điều chỉnh, và nếu liên quan đến ngày thanh toán hoặc ngày nhận các khoản tiền thì tại trung tâm tài chính chính của những loại tiền tệ liên quan áp dụng cho các khoản tiền đó hoặc tại nơi sản phẩm được cung cấp.

**Hãng vận tải** nghĩa là chủ tàu, chủ máy bay, hoặc hãng vận chuyển, hãng giao nhận, bên thuê tàu khác và cũng bao gồm các đại lý, đại diện của các hãng nói trên hoặc bất kỳ người nào dự kiến hành động thay mặt các hãng nói trên.

**Thông báo** nghĩa là bất kỳ chỉ thị, thông báo, sự đồng ý, yêu cầu, chấp thuận, chấp nhận, xác nhận, thông tin hoặc tài liệu nào.

**Ngân hàng Đại lý** nghĩa là bất kỳ ngân hàng nào (kể cả chi nhánh hoặc văn phòng của ANZ hoặc bất kỳ Thành viên Tập đoàn ANZ nào) cung cấp các dịch vụ ngân hàng hoặc dịch vụ khác liên quan đến Sản phẩm Thương mại cho ANZ.

**Bộ Chứng từ Thương mại Hợp lệ** nghĩa là bộ Chứng từ Thương mại theo một Thư tín dụng Xuất khẩu mà theo ý kiến riêng và toàn quyền của ANZ là hoàn toàn tuân thủ các điều khoản của Thư tín dụng Xuất khẩu, với điều kiện là các chứng từ bất hợp lệ, theo toàn quyền quyết định của riêng ANZ và tùy thuộc các điều khoản bổ sung mà các bên có thể thỏa thuận, có thể được xem là bộ Chứng từ Thương mại Hợp lệ nếu Ngân hàng Phát hành đã bỏ qua mọi điểm bất hợp lệ đó và/hoặc đã chấp nhận các chứng từ hoặc (các) hối phiếu có liên quan.

**Rủi ro Tín dụng** đối với Ngân hàng Phát hành và Ngân hàng Xác nhận (nếu có) nghĩa là việc không có khả năng thực hiện các khoản thanh toán do tình trạng vỡ nợ của Ngân hàng Phát hành và Ngân hàng Xác nhận (nếu có), như trường hợp Ngân hàng Phát hành và Ngân hàng Xác nhận (nếu có) bị thanh lý, giải thể, bị quản lý hoặc cơ cấu lại hoặc trường hợp có chỉ định người tiếp quản, người tiếp quản và người quản lý, thanh lý viên, quản lý viên, người giám hộ, người được ủy thác hoặc viên chức tương tự đối với bất kỳ hoặc tất cả tài sản của Ngân hàng Phát hành và Ngân hàng Xác nhận (nếu có).

**Khách hàng** nghĩa là bất kỳ cá nhân hay tổ chức nào để nghị và được phát hành hoặc được cung cấp bất kỳ Sản phẩm Thương mại nào quy định trong các Điều khoản Thương mại này và bao gồm cả việc để cập đến một Bên vay trong bất kỳ Thỏa thuận Thương mại nào.

**Thông tin Khách hàng** nghĩa là các thông tin do một Thành viên Tập đoàn ANZ nắm giữ hoặc có được, liên quan đến Khách hàng, bất kỳ Thỏa thuận Thương mại nào hoặc các giao dịch theo hoặc liên quan đến Sản phẩm Thương mại, và bao gồm cả Thông tin Cá nhân nhưng không bao gồm những thông tin được phổ biến rộng rãi.

**Chấp nhận Chứng từ** đối với Thư tín dụng Xuất khẩu nghĩa là điện SWIFT đã được xác thực hoặc bản telex đã được kiểm tra từ ngân hàng Phát hành gửi đến ANZ, trong đó xác nhận việc chấp nhận vô điều kiện đối với các Chứng từ và tiền khi đáo hạn sẽ được chuyển theo chỉ thị của ANZ.

**Tín dụng Chứng từ** nghĩa là một tín dụng chứng từ không hủy ngang thuộc phạm vi điều chỉnh của UCP và bao gồm cả mọi bản mở rộng, gia hạn, sửa đổi, bổ sung, thay thế và thay đổi của tín dụng chứng từ đó.

**Rủi ro Chứng từ** nghĩa là tình trạng bộ Chứng từ Thương mại xuất trình cho ANZ không tuân thủ các điều khoản của Thư tín dụng Xuất khẩu sau khi ANZ đã xác định và chứng nhận rằng bộ Chứng từ Thương mại tuân thủ các điều khoản của Thư tín dụng Xuất khẩu đó.

**Hối phiếu** nghĩa là hối phiếu đòi nợ hoặc văn bản chỉ thị thanh toán khác của một chủ thể (bên ký phát) cho một chủ thể khác (bên bị ký phát) để thanh toán cho bên ký phát hoặc cho một người thứ ba (bên được thanh toán).

**Kênh Điện tử** nghĩa là bất kỳ kênh internet/trực tuyến nào hoặc kênh tương tự do ANZ hoặc một bên thứ ba thiết lập mà cho phép Khách hàng có thể sử dụng Sản phẩm Thương mại và/hoặc gửi Thông báo.

**Thông báo Điện tử** nghĩa là Thông báo được gửi bằng fax, E-mail hoặc các phương tiện điện tử khác có chức năng gửi, nhận và truy xuất dữ liệu ở hiện tại hoặc trong tương lai, dù do ANZ hoặc bất kỳ bên thứ ba nào đưa ra.

**E-mail** nghĩa là các thông tin được truyền bằng phương tiện điện tử trên internet hoặc qua các mạng điện tử khác, được giao đến địa chỉ email hoặc địa chỉ điện tử khác cũng như được lấy hoặc tải xuống từ địa chỉ đó bằng giao thức bưu điện, giao thức truy cập thông tin internet hoặc hệ thống tương tự.

**Biện pháp Bảo đảm** nghĩa là bất kỳ thế chấp, bảo đảm, chuyển nhượng, cầm cố, cầm giữ, quyền bù trừ nào, các thu xếp cầm giữ giấy tờ sở hữu hoặc thu xếp cầm cố hoặc thu xếp ủy thác nhằm mục đích hoặc có hiệu lực cấp hoặc đưa ra tài sản bảo đảm.

**Tỷ giá Ngoại hối** nghĩa là tỷ giá dùng để quy đổi một loại tiền tệ sang một loại tiền tệ khác như được ANZ quyết định phù hợp với các quy trình chuẩn của ANZ về quy đổi ngoại tệ hoặc theo một tỷ giá được thỏa thuận trước giữa ANZ và Khách hàng.

**Thư tín dụng Xuất khẩu** nghĩa là một Tín dụng Chứng từ được phát hành cho người thụ hưởng là Khách hàng mà ANZ thông báo, xác nhận, chiết khấu chứng từ, mua, xuất trình, chuyển giao, thu hộ, tài trợ, chiết khấu giấy tờ có giá, cam kết thanh toán và/hoặc xác nhận cho Khách hàng hay theo yêu cầu của Khách hàng.



**Tài trợ** nghĩa là Chiết khấu, mua một hối phiếu được ANZ chấp nhận (theo một chấp nhận Thư tín dụng Xuất khẩu) hoặc thanh toán trước một cam kết thanh toán trả chậm mà ANZ gánh chịu (theo một Thư tín dụng Xuất khẩu trả chậm), và thuật ngữ Tài trợ sẽ được hiểu theo nghĩa tương ứng.

**Bất khả kháng** nghĩa là bất kỳ sự kiện nào vượt quá tầm kiểm soát hợp lý của ANZ hoặc của Khách hàng, bao gồm bất kỳ sự kiện nào sau đây:

- (a) hỏa hoạn, lũ lụt, động đất, giông bão hoặc sự kiện thiên nhiên khác, đình công hoặc tranh chấp lao động khác, hoặc chiến tranh, nổi dậy, khủng bố hoặc bạo động;
- (b) hành động hoặc việc không hành động của bất kỳ Cơ quan có Thẩm quyền nào, và các thay đổi Luật hoặc bất kỳ lệnh nào của Cơ quan có Thẩm quyền;
- (c) tình trạng hạn chế hoặc sắp hạn chế về khả năng có sẵn, việc cấp tín dụng hoặc chuyển khoản ngoại hối;
- (d) tình trạng không hoạt động, bị gián đoạn hoặc bị nhiễu của dịch vụ viễn thông, điện và các dịch vụ tiện ích khác;
- (e) tình trạng không hoạt động về mặt kỹ thuật, hỏng hóc, bị sập hoặc bị gián đoạn của bất kỳ hệ thống máy tính nào; hoặc
- (f) tình trạng không hoạt động hoặc hư hỏng hoặc bị gián đoạn của bất kỳ sản phẩm hay dịch vụ nào do bất kỳ bên thứ ba nào như các Ngân hàng Đại lý cung cấp, hoặc hành động hoặc việc không hành động của bên thứ ba đó.

**Thư tín dụng Nhập khẩu FtB** nghĩa là Thư tín dụng Nhập khẩu front-to-back được phát hành trước thời gian phát hành (và trong khoảng thời gian được ANZ chấp nhận) của Thư tín dụng Gốc, cả hai loại Tín dụng Chứng từ đều được sử dụng cho đối tượng là cùng một Hàng hóa được Khách hàng mua từ một nhà cung cấp và sau đó bán cho một người mua.

**Hàng hóa** nghĩa là hàng hóa hay sản phẩm được mô tả trong Tín dụng Chứng từ, hóa đơn hoặc hợp đồng mua bán có liên quan.

**Vùng tài phán Điều chỉnh**, trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản giữa ANZ và Khách hàng, nghĩa là vùng tài phán là nơi đặt Văn phòng ANZ.

**ICC** nghĩa là Phòng Thương mại Quốc tế.

**Các Quy tắc ICC** nghĩa là bất kỳ quy tắc ICC nào do ICC ban hành liên quan đến một Sản phẩm Thương mại, như UCP, URR, URC, ISP và URDG.

**Thư tín dụng Nhập khẩu** nghĩa là một Tín dụng Chứng từ do ANZ phát hành cho Khách hàng hoặc theo yêu cầu của Khách hàng.

**Các Nghĩa vụ Nhập khẩu** đối với Thư tín dụng Nhập khẩu hoặc bộ chứng từ Nhờ thu nhập khẩu nghĩa là tất cả các khoản nợ và trách nhiệm ở hiện tại hoặc trong tương lai mà Khách hàng phải trả cho, còn nợ hoặc phải gánh chịu cho ANZ (trong mỗi trường hợp dù thực hiện một mình hoặc cùng với bất kỳ người nào khác, hoặc liên đới và riêng rẽ với bất kỳ người nào

khác, dù phát sinh trên thực tế hoặc sau này sẽ phát sinh hoặc dù là người chịu trách nhiệm thực hiện, người bảo đảm hoặc có tư cách khác). Để tránh nhầm lẫn, nghĩa vụ này bao gồm cả bất kỳ số tiền nào còn nợ ANZ theo một khoản vay tài trợ thương mại mà đã được nộp đơn đề nghị để tài trợ cho Thư tín dụng Nhập khẩu hoặc bộ chứng từ Nhờ thu nhập khẩu.

**Tổn thất Gián tiếp** nghĩa là các tổn thất gián tiếp hoặc do hậu quả, kể cả việc bị mất lợi nhuận hay khoản tiết kiệm dự kiến, việc bị mất cơ hội kinh doanh, việc bị mất lợi thế thương mại hay danh tiếng, việc bị gián đoạn kinh doanh, việc bị truy cập dữ liệu trái phép hoặc bị mất dữ liệu, tổn thất về kinh tế hoặc bất kỳ thiệt hại đặc biệt, gián tiếp hay hậu quả nào, cũng như bao gồm cả các Chi phí phát sinh liên quan đến bất kỳ tổn thất nào nói trên. Các bên đồng ý rằng Tổn thất Gián tiếp không bao gồm bất kỳ Tổn thất nào phát sinh từ hành động hoặc việc không hành động có liên quan trong quá trình làm việc bình thường.

**Thuế Gián thu** nghĩa là thuế hàng hóa và dịch vụ, thuế tiêu thụ, thuế giá trị gia tăng, phí đăng ký, thuế giao dịch nào hoặc thuế có tính chất tương tự.

**Thư Bảo lãnh** nghĩa là một thư tín dụng dự phòng, hoặc bảo lãnh được thanh toán ngay theo yêu cầu, bảo lãnh thực hiện hợp đồng, bảo lãnh công trình hoặc cam kết thanh toán cho bất kỳ người nào (ngoài Khách hàng) và bất kỳ bồi hoàn đối ứng nào do ANZ phát hành cho Ngân hàng Đại lý của ANZ để tạo điều kiện cho việc phát hành Thư Bảo lãnh tại một vùng tài phán cụ thể, và bao gồm cả các sửa đổi hoặc thay thế tương ứng.

**ISP** nghĩa là Quy tắc Thực hành Tín dụng Dự phòng Quốc tế của ICC có hiệu lực tại từng thời điểm.

**Luật** nghĩa là bất kỳ hiệp định, luật, đạo luật, quy tắc, quy định, quyết định, lệnh, yêu cầu hoặc chỉ thị, bộ luật hoặc chuẩn mực, hoặc hướng dẫn, thông báo hoặc chính sách hoặc thông lệ làm việc nào của Cơ quan có Thẩm quyền, mà có hiệu lực pháp luật hoặc nếu không có hiệu lực pháp luật thì việc tuân thủ tại vùng tài phán liên quan thường được thực hiện.

**Tổn thất** nghĩa là bất kỳ thiệt hại, tổn thất, trách nhiệm pháp lý, chi phí và phí tổn nào (kể cả chi phí pháp lý trên cơ sở bồi hoàn đầy đủ và các khoản thuế), sự trì hoãn/chậm trễ hoặc việc giảm giá trị.

**Thư tín dụng Gốc** nghĩa là Thư tín dụng Xuất khẩu được phát hành cùng thời gian hoặc vào khoảng thời gian phát hành của Thư tín dụng Nhập khẩu BtB có liên quan hoặc được phát hành sau thời gian phát hành (và trong khoảng thời gian được ANZ chấp nhận) của Thư tín dụng Nhập khẩu FtB có liên quan.

**Chiết khấu** nghĩa là Ngân hàng được Chỉ định mua bộ Chứng từ Thương mại Hợp lệ bằng cách ứng trước tiền hoặc đồng ý ứng trước tiền cho Khách hàng theo một Thư tín dụng Xuất khẩu vào hoặc trước Ngày làm việc đến hạn thanh toán cho Ngân hàng được Chỉ định, và thuật ngữ chiết khấu sẽ được hiểu theo nghĩa tương ứng.

**Cam kết Thanh toán** cho Thư tín dụng Xuất khẩu nghĩa là cam kết thanh toán theo quy định tại Điều 7.3 (bao gồm mà không giới hạn việc xác nhận theo UCP) phù hợp với các Điều khoản Thương mại này.

**Thông tin Cá nhân nghĩa** là thông tin về một cá nhân mà từ đó có thể nhận dạng cá nhân đó.

**Cấm cố** nghĩa là quyền lợi bảo đảm cấm cố mà Khách hàng đưa ra cho ANZ bằng bất kỳ Tài sản Cấm cố nào như được quy định trong các Điều khoản Thương mại này.

**Tài sản Cấm cố** nghĩa là toàn bộ Chứng từ Thương mại và Hàng hóa thuộc về Khách hàng và tại bất kỳ thời điểm nào được ANZ hoặc đại lý, người được ủy thác hoặc đại diện của ANZ giữ hoặc trong trường hợp ANZ đã phát hành một Thư tín dụng Nhập khẩu thì được ngân hàng Chỉ định giữ, dù việc giữ tài sản này có thể xảy ra trên thực tế hoặc theo suy diễn.

**Rủi ro Chính trị** nghĩa là bất kỳ rủi ro chính trị bất thường nào xảy ra mà làm cản trở việc thanh toán hoặc việc huy động vốn và bao gồm các sự kiện như chiến tranh, cách mạng, thay đổi chính quyền hay hệ thống chính trị, bạo động hoặc bất ổn dân sự hoặc tình trạng tương tự ở (các) quốc gia của Ngân hàng Phát hành và Ngân hàng Xác nhận (nếu có).

**Đăng tải** nghĩa là việc Khách hàng hoặc ANZ nhập dữ liệu trên Kênh Điện tử và sau đó Kênh Điện tử xử lý ban đầu các dữ liệu đó để có thể xem được trên Kênh Điện tử.

**Sự kiện Truy đòi** nghĩa là bất kỳ một trong các sự kiện sau đây xảy ra liên quan đến một Thư tín dụng Xuất khẩu:

- (a) bất kỳ người nào (ngoài ANZ) thực hiện hoặc được cho là đã thực hiện hành vi gian lận, giả mạo, bất hợp pháp hoặc trái thẩm quyền;
- (b) ANZ không được thanh toán đầy đủ hoặc ANZ bị yêu cầu hoàn trả cho bất kỳ người nào các khoản tiền mà ANZ nhận được từ bất kỳ người nào do:
  - (1) một tranh chấp thương mại giữa Khách hàng và bất kỳ người nào khác mà người này hoặc một người khác nữa căn cứ hoặc có ý định căn cứ vào tranh chấp đó để từ chối thanh toán hoặc yêu cầu hoàn trả (dù sau đó có được giải quyết hay không); hoặc
  - (2) bất kỳ Luật, biện pháp khẩn cấp tạm thời, lệnh đình chỉ nào hoặc các lệnh tòa án khác (dù sau đó có được hủy bỏ hay không);
- (c) Khách Hàng vi phạm bất kỳ tuyên bố, bảo đảm, cam kết hoặc nghĩa vụ nào của mình;
- (d) việc ANZ thực hiện các nghĩa vụ của mình hoặc thực thi các quyền của mình là bất hợp pháp hoặc có thể trở nên bất hợp pháp tại bất kỳ vùng tài phán nào; hoặc
- (e) tại bất kỳ thời điểm nào xảy ra vi phạm bất kỳ Luật AML/ETS nào.

**Dịch vụ** nghĩa là các dịch vụ được mô tả trong Tín dụng Chứng từ, Thư Bảo lãnh hoặc chứng từ khác và được Khách hàng thực hiện, cung ứng hoặc cung cấp cho người thụ hưởng của Tín dụng Chứng từ, Thư Bảo lãnh hoặc chứng từ khác.

**Bảo lãnh Nhận hàng** nghĩa là bảo lãnh hoặc bảo đảm bồi hoàn được phát hành hoặc là bảo lãnh nhận hàng do Khách hàng ký và được ANZ ký chuyển nhượng hoặc ký chung và được gửi cho Hãng vận tải để cho phép Khách hàng có được vận đơn thay thế và/hoặc có thể được giao Hàng hóa.

**Thỏa thuận Thương mại** nghĩa là một thỏa thuận, văn bản, văn thư, phụ lục, sách nhỏ, tờ quảng cáo, tài liệu hướng dẫn, chi thị, thông báo hoặc đơn có các điều khoản được áp dụng đối với Sản phẩm Thương mại, kể cả hợp đồng tín dụng hoặc thư đề nghị cung cấp tiện ích (và bất kỳ bản các điều khoản thương mại cụ thể nào được áp dụng) được ký kết giữa ANZ và Khách hàng, và các Điều khoản Thương mại này.

**Phụ lục Điều khoản Thương mại** theo Quốc gia nghĩa là phụ lục dành cho mỗi quốc gia nơi ANZ hoạt động, trong đó có các điều khoản cụ thể liên quan đến việc ANZ cung cấp Sản phẩm Thương mại hoặc việc Khách hàng sử dụng Sản phẩm Thương mại tại quốc gia đó.

**Bộ Chứng từ Thương mại** nghĩa là Tín dụng Chứng từ, Hối phiếu, hợp đồng mua bán, vận đơn và tất cả các chứng từ sở hữu, chứng từ vận tải, hợp đồng bảo hiểm, hóa đơn, giấy chứng nhận, báo cáo, biên lai/biên nhận, phiếu lưu kho hoặc giấy tờ khác liên quan đến một Giao dịch Thương mại, dù bằng giấy hoặc dưới dạng điện tử.

**Sản phẩm Thương mại** nghĩa là bất kỳ sản phẩm, Dịch Vụ, chức năng hoặc tiện ích nào có liên quan đến thương mại, do Khách hàng yêu cầu hoặc đề nghị, và được ANZ cung cấp cho Khách hàng.

**Giao dịch Thương mại** nghĩa là giao dịch (hoặc các giao dịch có liên quan) liên quan đến Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ mà là đối tượng của bất kỳ Sản phẩm Thương mại nào do ANZ cung cấp, và bao gồm cả Tài trợ, ứng trước hoặc cho vay tài chính khác do ANZ thực hiện cho giao dịch nói trên.

**Rủi ro Chuyển khoản và Kinh tế** nghĩa là việc không thể thực hiện thanh toán hoặc không thể thực hiện thanh toán bằng đồng tiền của Thư tín dụng Xuất khẩu do có bất kỳ quy định quản lý ngoại hối nào tại (các) quốc gia của Ngân hàng Phát hành và Ngân hàng Xác nhận (nếu có) hoặc tại quốc gia của đồng tiền quy định cho Thư tín dụng Xuất khẩu.

**Biên nhận Ủy thác** nghĩa là biên nhận ủy thác có mẫu/hình thức theo quy định của ANZ.

**UCP** nghĩa là Quy tắc và Thực hành Thống nhất Tín dụng Chứng từ của ICC có hiệu lực tại từng thời điểm.

**URDG** nghĩa là Quy tắc Thống nhất về Bảo lãnh Trả tiền ngay của ICC có hiệu lực tại từng thời điểm.

**URC** nghĩa là Quy tắc Thống nhất về Nhờ thu của ICC có hiệu lực tại từng thời điểm.

**URR** nghĩa là Quy tắc Thống nhất về Hoàn trả giữa các Ngân hàng theo Tín dụng Chứng từ của ICC có hiệu lực tại từng thời điểm.



### 11.3 Các Thỏa thuận Thương mại và sự không thống nhất

- (a) Sản phẩm Thương mại được Khách hàng yêu cầu sẽ được ANZ cung cấp theo và phù hợp với các Điều khoản Thương mại này và bất kỳ Thỏa thuận Thương mại nào khác có liên quan.
- (b) Trường hợp các Điều khoản Thương mại này và các điều khoản của bất kỳ Quy tắc ICC hiện hành nào không thống nhất hoặc mâu thuẫn nhau thì các Điều khoản Thương mại này sẽ được ưu tiên áp dụng.
- (c) Trường hợp các Điều khoản Thương mại này không thống nhất với bất kỳ Thỏa thuận Thương mại nào thì nếu trong Thỏa thuận Thương mại đó quy định rằng Thỏa thuận Thương mại sẽ được ưu tiên áp dụng trong trường hợp có sự khác biệt thì khi đó Thỏa thuận Thương mại sẽ được ưu tiên áp dụng so với các Điều khoản Thương mại này, và nếu không có quy định như vậy thì các Điều khoản Thương mại này sẽ được ưu tiên áp dụng trong trường hợp có sự khác biệt.

### 11.4 Tiên tệ

- (a) Nếu ANZ không có đồng tiền mà Khách hàng yêu cầu cho một Sản phẩm Thương mại sau khi đã nỗ lực hợp lý để huy động đồng tiền đó, thì ANZ:
  - (1) không bị buộc phải cũng như sẽ không cung cấp Sản phẩm Thương mại bằng đồng tiền đó. Nếu khả thi và thực hiện được, ANZ và Khách hàng có thể thỏa thuận một đồng tiền thay thế để cung cấp Sản phẩm Thương mại bằng đồng tiền thay thế đó; và
  - (2) sẽ không chịu trách nhiệm về bất kỳ tổn thất hoặc trách nhiệm pháp lý nào mà Khách hàng có thể chịu hoặc chi trả vì lý do hoặc liên quan đến việc ANZ không có sẵn đồng tiền có liên quan để cung cấp bất kỳ Sản phẩm Thương mại nào cho Khách hàng.
- (b) Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản với ANZ, tất cả các khoản thanh toán cho ANZ theo bất kỳ Thỏa thuận Thương mại nào đều phải được thực hiện bằng đồng tiền giống như đồng tiền của khoản tài trợ hoặc của nghĩa vụ có liên quan (**Đồng tiền Thanh toán**).
- (c) Nếu ANZ xác định một cách hợp lý rằng Khách hàng không có sẵn Đồng tiền Thanh toán, thì ANZ sẽ thông báo với Khách hàng bằng văn bản về một đồng tiền thay thế và số tiền mà Khách hàng phải trả cho ANZ để thực hiện nghĩa vụ thanh toán của Khách hàng. Khách hàng sẽ thanh toán số tiền bằng đồng tiền nói trên cho ANZ trong vòng 2 Ngày làm việc kể từ ngày thông báo.
- (d) Nếu Khách hàng thanh toán cho ANZ, hoặc nếu các khoản tiền dùng để hoàn tất nghĩa vụ của Khách hàng đối với ANZ được ANZ nhận hoặc có sẵn để ANZ sử dụng cho nghĩa vụ đó, bằng một đồng tiền khác với Đồng tiền Thanh toán, thì ANZ sẽ quy đổi số tiền được thanh toán, nhận về hoặc sử dụng sang Đồng tiền Thanh toán theo Tỷ giá Ngoại hối hiện hành vào ngày

nhận tiền hoặc sử dụng tiền. Khách hàng phải thanh toán cho ANZ, khi ANZ có yêu cầu, bất kỳ phần còn thiếu nào phát sinh từ việc quy đổi nói trên. Khách hàng công nhận rằng ANZ có thể cần phải mua một đồng tiền bằng hoặc thông qua một đồng tiền khác.

- (e) Số tiền tương đương bằng một đồng tiền (**đồng tiền thứ nhất**) so với một số tiền bằng một đồng tiền khác (**đồng tiền thứ hai**) sẽ là số tiền bằng đồng tiền thứ nhất được quy đổi sang đồng tiền thứ hai theo Tỷ giá Ngoại hối tại thời điểm ANZ xác định số tiền tương đương.

### 11.5 Luật về ngoại hối

- (a) Khách hàng sẽ phải tự tìm hiểu và tuân thủ tất cả các Luật hiện hành về ngoại hối cũng như các yêu cầu và hạn chế luật định, các yêu cầu và hạn chế theo chính sách có liên quan đến đồng tiền được yêu cầu và đến việc Khách hàng sử dụng Sản phẩm Thương mại bằng đồng tiền đó. ANZ không có trách nhiệm và hoàn toàn không có nghĩa vụ thông báo hoặc tư vấn cho Khách hàng về các vấn đề nói trên.
- (b) ANZ có thể chấm dứt, thay đổi hoặc hủy bỏ bất kỳ Sản phẩm Thương mại nào sau khi đã trao đổi với Khách hàng, để tuân thủ bất kỳ Luật hiện hành nào về ngoại hối cũng như bất kỳ yêu cầu và hạn chế luật định nào, bất kỳ yêu cầu và hạn chế theo chính sách nào có liên quan đến đồng tiền được yêu cầu hoặc đồng tiền dùng để tài trợ theo Sản phẩm Thương mại.
- (c) Khách hàng sẽ giữ và duy trì hồ sơ, chứng từ chính xác cho từng Sản phẩm Thương mại và đối với việc Khách hàng sử dụng sản phẩm đó.
- (d) Nếu được ANZ yêu cầu, Khách hàng sẽ nhanh chóng cung cấp cho ANZ các chứng từ và/hoặc thông tin hoàn chỉnh, chính xác mà cần thiết để tuân thủ bất kỳ Luật hiện hành nào về ngoại hối áp dụng cho Sản phẩm Thương mại mà Khách hàng sử dụng, và cho phép ANZ cung cấp các chứng từ và thông tin đó cho Cơ quan Có Thẩm quyền hữu quan.
- (e) Không làm hạn chế bất kỳ chấp thuận nào khác mà Khách hàng đã hoặc có thể đưa ra cho ANZ, Khách hàng đồng ý rằng ANZ có thể tiết lộ Thông tin Khách hàng liên quan đến Khách hàng (như các dữ liệu, chi tiết giao dịch của khách hàng về bất kỳ tiện ích nào) cho Cơ quan Có Thẩm quyền hữu quan, các ngân hàng, đại lý thanh toán bù trừ hoặc các ngân hàng, đại lý thanh toán, các tổ chức chuyên môn và các bên thứ ba khác tại bất kỳ quốc gia nào có chức năng hoặc trách nhiệm liên quan đến đồng tiền dùng để cung cấp Sản phẩm Thương mại cho Khách hàng.
- (f) Khi được yêu cầu, Khách hàng sẽ thanh toán cho ANZ bất kỳ khoản tiền nào mà ANZ có thể phải chi trả vì bất kỳ Luật hiện hành nào về ngoại hối áp dụng cho Sản phẩm Thương mại được Khách hàng sử dụng.

- (g) ANZ sẽ không chịu trách nhiệm dưới bất kỳ hình thức nào với Khách hàng về, và khi được yêu cầu, Khách hàng sẽ bồi hoàn cho ANZ, bất kỳ Tổng thất nào ANZ có thể phải chịu hoặc chi trả liên quan đến các yêu cầu của Cơ quan có Thẩm quyền hoặc do Cơ quan có Thẩm quyền thực thi bất kỳ Luật hiện hành nào về ngoại hối hoặc liên quan đến các điều kiện được Cơ quan có Thẩm quyền đặt ra theo bất kỳ Luật hiện hành nào về ngoại hối.

### 11.6 Luật, giấy phép, sự cho phép và chấp thuận

- (a) Tại mọi thời điểm, Khách hàng sẽ có được tất cả mọi giấy phép, sự cho phép và chấp thuận khác liên quan đến Hàng hóa (kể cả nhằm mục đích nhập khẩu và/hoặc xuất khẩu Hàng hóa) và/hoặc Dịch vụ trong thời gian còn có nghĩa vụ chưa được thanh toán đối với một Sản phẩm Thương mại.
- (b) Nếu ANZ cần kiểm tra giấy phép, sự cho phép hoặc chấp thuận nói trên, thì Khách hàng sẽ phải cung cấp bản chính giấy phép, sự cho phép và chấp thuận nói trên cho ANZ tại thời điểm nộp đơn đề nghị cung cấp Sản phẩm Thương mại tương ứng. Nếu không cung cấp được bản chính, Khách hàng phải nhanh chóng cung cấp bản sao (có chứng thực sao y bản chính theo phương thức được ANZ chấp nhận) của giấy phép, sự cho phép và chấp thuận nói trên cho ANZ khi được ANZ yêu cầu một cách hợp lý.
- (c) Khách hàng sẽ phải tuân thủ: (1) tất cả các Luật ràng buộc Khách hàng trên mọi phương diện quan trọng và (2) các điều khoản của bất kỳ giấy phép, sự cho phép và chấp thuận nào liên quan đến Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ cũng như đến việc xuất khẩu hoặc nhập khẩu Hàng hóa.

### 11.7 Sử dụng chống chéo

Khi Khách hàng nộp đơn đề nghị sử dụng một Sản phẩm Thương mại, thì Khách hàng bảo đảm, tuyên bố (một cách liên tục) và cam kết với ANZ rằng Giao dịch Thương mại cơ sở trước đây chưa từng và sau này (khi còn được sử dụng làm cơ sở cho Sản phẩm Thương mại được yêu cầu) sẽ không được dùng làm cơ sở cho một Sản phẩm Thương mại khác của ANZ (trừ khi có sự đồng ý của ANZ bằng văn bản) hoặc của một sản phẩm thương mại (dù có mục đích giống hoặc tương tự hay không) của bất kỳ chủ thể nào khác.

### 11.8 Thanh toán nói chung

- (a) Khách hàng phải thanh toán mọi khoản phải trả cho ANZ theo từng Thỏa thuận Thương mại bằng tiền có sẵn và có thể chuyển khoản tự do vào các tài khoản tại các ngân hàng và bằng đồng tiền mà ANZ có thể thông báo cho Khách hàng, trên cơ sở không bị bù trừ, không bị đòi bồi thường phần tử, không bị khấu trừ hoặc khấu lưu dưới bất kỳ hình thức nào, kể cả đối với thuế, trong phạm vi Luật cho phép.

- (b) Trường hợp có thực hiện khấu trừ hoặc khấu lưu (kể cả đối với thuế) vào một khoản thanh toán cho ANZ, dù từ Khách hàng hoặc một người khác, thì Khách hàng:

- (1) sẽ phải thanh toán thêm cho ANZ, khi khoản thanh toán đó đến hạn trong trường hợp Khách hàng là bên thanh toán hoặc khi có yêu cầu trong trường hợp người khác là bên thanh toán, một số tiền cần thiết sao cho khoản tiền ANZ thực nhận sau khi đã tính khấu trừ hoặc khấu lưu bằng với khoản tiền mà ANZ lẽ ra được nhận nếu không thực hiện khấu trừ hoặc khấu lưu như vậy; và
- (2) phải cung cấp cho ANZ bất kỳ bằng chứng nào ANZ yêu cầu (kể cả bản sao chứng thực của biên lai/biên nhận) để chứng minh rằng khoản khấu trừ hoặc khấu lưu đã được nộp đầy đủ cho Cơ quan có Thẩm quyền hữu quan.

### 11.9 Tiền lãi

- (a) Nếu ANZ chiết khấu chúng từ, tài trợ, chiết khấu giấy tờ có giá ứng trước hoặc cho vay tiền cho Khách hàng theo một Sản phẩm Thương mại, thì Khách hàng sẽ phải trả tiền lãi trên khoản tiền đó, theo lãi suất và lãi biên và với hình thức trả trước hoặc trả cuối kỳ như được quy định trong Thỏa thuận Thương mại có liên quan hoặc theo thỏa thuận khác với ANZ.
- (b) Tiền lãi sẽ được tính từ (và bao gồm cả) ngày ghi có hoặc ứng trước tiền cho đến (nhưng không bao gồm) ngày đáo hạn của khoản ứng trước hoặc ngày mà ANZ dự kiến sẽ nhận được tiền thanh toán từ bên chịu trách nhiệm thanh toán (và tiền lãi có thể được ANZ điều chỉnh và phải được Khách hàng thanh toán khi có yêu cầu của ANZ nếu ngày thực trả khác với ngày dự kiến thanh toán).
- (c) Tiền lãi được cộng dồn theo ngày trên cơ sở một năm có 360 hoặc 365 ngày (tùy theo loại tiền tệ) như được ANZ quyết định. Tiền lãi có thể được cố định hoặc thả nổi trong thời hạn vay, và được trả trước hoặc trả cuối kỳ.

### 11.10 Chậm thanh toán

- (a) Đối với khoản tiền Khách hàng không thanh toán cho ANZ vào ngày đáo hạn, Khách hàng phải trả cho ANZ phí quá hạn được tính theo mức bằng tổng của lãi suất được quy định trong Thỏa thuận Thương mại tương ứng cộng với 2%/năm, tính từ ngày đáo hạn cho đến ngày thực trả cho ANZ, trừ khi ANZ đồng ý khác bằng văn bản.
- (b) Phí quá hạn:
- (1) phải trả theo yêu cầu hoặc nếu ANZ không đưa ra yêu cầu thì phải trả vào Ngày làm việc đầu tiên mỗi tháng và vào ngày khoản quá hạn được thanh toán;
  - (2) cộng dồn hàng ngày trong kỳ chưa thanh toán; và

- (3) nếu chưa được thanh toán, có thể được ANZ gộp chung theo định kỳ hàng tháng trừ khi có thỏa thuận khác hoặc nếu Luật hiện hành quy định khác đi thì theo kỳ tối thiểu mà Luật đó cho phép.

### 11.11 Lệ phí, hoa hồng, phí và phí tổn

- (a) Khách hàng sẽ thanh toán cho ANZ tất cả các khoản lệ phí, hoa hồng và phí được áp dụng đối với từng Sản phẩm Thương mại như được quy định tại từng thời điểm trong Thỏa thuận Thương mại tương ứng.
- (b) Khi có yêu cầu, Khách hàng sẽ thanh toán cho ANZ tất cả các khoản hoa hồng, lệ phí, phí và phí tổn mà ANZ đã chịu hoặc chi trả hoặc được bất kỳ bên thứ ba nào (kể cả Ngân hàng Đại lý hoặc ngân hàng chiết khấu hoặc đại lý của các ngân hàng này) áp dụng cho ANZ liên quan đến Sản phẩm Thương mại.
- (c) Khách hàng sẽ thanh toán mọi:
- (1) phí, thuế quan (kể cả phí đăng ký, phí chứng từ và thuế giao dịch) và thuế (kể cả Thuế Gián thu) phải nộp cho Hàng hóa và/hoặc Dịch vụ, việc xuất khẩu hay nhập khẩu Hàng hóa, bất kỳ Sản phẩm Thương mại nào, bất kỳ giao dịch chuyển nhượng nào và bất kỳ Thỏa thuận Thương mại nào; và
  - (2) cước chuyên chở và các khoản khác phải trả theo hợp đồng chuyên chở hay hợp đồng khác liên quan đến Sản phẩm Thương mại.
- (d) Tất cả các khoản lệ phí, hoa hồng và phí đã trả cho ANZ sẽ không được hoàn lại trừ khi ANZ đồng ý bằng văn bản.
- (e) Khi có yêu cầu, Khách hàng sẽ thanh toán tất cả các khoản hoa hồng, lệ phí, phí và các chi phí, phí tổn hợp lý mà Ngân hàng Đại lý của ANZ đã chịu hoặc chi trả liên quan đến Sản phẩm Thương mại.

### 11.12 Sử dụng tiền nhận được

ANZ có thể sử dụng bất kỳ khoản tiền nào ANZ nhận được thay mặt Khách hàng hoặc vì lợi ích của Khách hàng liên quan đến bất kỳ Sản phẩm Thương mại nào từ bất kỳ người nào để thanh toán cho bất kỳ khoản tiền nào Khách hàng nợ ANZ trên thực tế hoặc trong tương lai, theo bất kỳ cách thức nào ANZ chọn lựa hợp lý.

### 11.13 Cho phép ghi nợ

- (a) Khách hàng cho phép ANZ ghi nợ vào các tài khoản của Khách hàng bất kỳ khoản tiền nào Khách hàng phải trả cho ANZ liên quan đến một Sản phẩm Thương mại, theo Điều 11.13 này.
- (b) Nếu ANZ hợp lý yêu cầu Khách hàng cho phép ANZ ghi nợ bất kỳ khoản tiền nào Khách hàng phải trả cho ANZ vào một tài khoản mà Khách hàng mở tại một tổ chức tài chính khác, thì Khách hàng đồng ý sẽ ký bất kỳ văn bản nào cần thiết để cho phép ANZ ghi nợ tài khoản đó.

- (c) ANZ có thể ghi nợ bất kỳ khoản tiền nào phải trả liên quan đến Sản phẩm Thương mại hoặc Thỏa thuận Thương mại, kể cả tiền lãi, phí hoặc các khoản được bồi thường (trừ các khoản phải bồi thường theo điều 11.25), mà chưa được thanh toán khi đến hạn từ bất kỳ tài khoản nào của Khách hàng mở tại ANZ hoặc theo quy định của Luật.
- (d) ANZ không buộc phải ghi nợ tài khoản của Khách hàng và có thể yêu cầu Khách hàng thanh toán khoản tiền tương ứng cho ANZ.
- (e) Nếu ANZ ghi nợ tài khoản của Khách hàng thì ANZ sẽ thông báo cho Khách hàng về việc ANZ đã thực hiện như vậy.

### 11.14 Khoản bảo đảm tiền mặt

- (a) Trừ khi được thỏa thuận khác đi theo một Thỏa thuận Thương mại, nếu ANZ yêu cầu (trên cơ sở hợp lý), thì Khách hàng phải thanh toán cho ANZ một khoản tiền trị giá đến hoặc bằng với nghĩa vụ có khả năng phát sinh hoặc chưa đến hạn của ANZ (như được ANZ quyết định) theo hoặc liên quan đến một Thư Bảo lãnh hoặc Tín dụng Chứng từ.
- (b) ANZ không có nghĩa vụ hoàn lại khoản bảo đảm tiền mặt trừ khi (các) nghĩa vụ có khả năng phát sinh hoặc chưa đến hạn của Khách hàng chấm dứt trước ngày đến hạn tương ứng hoặc không hoàn toàn đến hạn.
- (c) Trừ khi ANZ đồng ý khác bằng văn bản, khoản tiền này sẽ không bị tính lãi.

### 11.15 Rút tiền trước

Nếu ANZ cho phép Khách hàng rút trước các khoản tiền chưa thu nhưng sẽ được thu hay được chuyển từ (các) tài khoản thì khi ANZ có yêu cầu, Khách hàng sẽ hoàn trả cho ANZ đầy đủ số tiền được rút trong trường hợp ANZ không nhận đủ tiền vào thời điểm lẽ ra ANZ phải nhận được số tiền đó.

### 11.16 Không phải là khoản thanh toán sau cùng

- (a) Các bên đồng ý rằng nếu ANZ nhận được tiền thanh toán từ bất kỳ người nào liên quan đến Sản phẩm Thương mại (**Khoản thanh toán Liên quan**) mà sau đó theo luật phá sản, ANZ được yêu cầu trả lại cho người đó tài sản của người đó dù toàn bộ hay một phần, thì:
- (1) tất cả các quyền của ANZ đối với Khoản thanh toán Liên quan sẽ được khôi phục như thể Khoản thanh toán Liên quan chưa từng được thực hiện hoặc chưa từng được chấp nhận;
  - (2) trách nhiệm cơ sở mà lẽ ra đã được giải trừ bằng Khoản thanh toán Liên quan sẽ không được giải trừ; và
  - (3) bất kỳ việc giải phóng, giải trừ hoặc giải quyết nào của ANZ tương ứng với Khoản thanh toán Liên quan sẽ không còn hiệu lực hoặc giá trị.

- (b) Các nghĩa vụ của Khách hàng theo Điều 11.16 này là nghĩa vụ liên tục, độc lập với các nghĩa vụ khác theo các Điều khoản Thương mại này hoặc Thỏa thuận Thương mại tương ứng, và vẫn có hiệu lực dù Thỏa thuận Thương mại tương ứng hoặc Sản phẩm Thương mại được chấm dứt.

#### 11.17 Các khoản thanh toán do sơ suất

- (a) Khách hàng sẽ thanh toán ngay cho ANZ bất kỳ khoản tiền nào dành cho ANZ mà Khách hàng vô tình hoặc do nhầm lẫn nhận được hoặc thu hồi liên quan đến Sản phẩm Thương mại.
- (b) Cho đến khi Khách hàng thanh toán lại cho ANZ, khoản tiền nói trên sẽ được giữ riêng biệt với các khoản tiền khác của Khách hàng trên cơ sở giữ ủy thác cho ANZ và nếu không thì Khách hàng sẽ giữ như vậy với tư cách là bên được ủy thác và/ hoặc đại lý/đại diện của ANZ và trong mọi trường hợp chỉ phục vụ lợi ích của ANZ.

#### 11.18 Thanh toán nợ của ANZ

- (a) Khách hàng đồng ý rằng nếu ANZ phải gánh chịu bất kỳ khoản nợ nào đối với một bên thứ ba theo yêu cầu của Khách hàng hoặc bằng cách khác thay mặt Khách hàng, thì ANZ có thể thanh toán cho một phần hay toàn bộ khoản nợ đó tại một chi nhánh hay văn phòng của ANZ ở một quốc gia và bằng bất kỳ loại tiền tệ nào theo toàn quyền quyết định của ANZ (trên cơ sở hợp lý).
- (b) Nếu ANZ có ý định thanh toán cho một khoản nợ mà không theo các điều khoản của Thỏa thuận Thương mại, thì ANZ sẽ thông báo cho Khách hàng trước khi thực hiện thanh toán, trừ trường hợp ANZ không được thực hiện như vậy theo Luật hoặc theo bất kỳ quy định nào có liên quan.
- (c) Nếu ANZ thanh toán cho một khoản nợ như nói trên, thì Khách hàng sẽ phải trả lại cho ANZ khoản tiền đó tại chi nhánh hay văn phòng ở quốc gia và bằng loại tiền tệ mà ANZ yêu cầu.

#### 11.19 Thay đổi

- (a) Trừ khi có thỏa thuận khác với Khách hàng, ANZ có thể thay đổi các điều khoản của Thỏa thuận Thương mại theo quy định tại Điều 11.19 này bằng cách thông báo cho Khách hàng về thay đổi đó bằng văn bản hoặc thông qua Thông báo Điện tử hoặc bằng cách đưa thay đổi đó lên Kênh Điện tử theo quy định tại Điều 11.29(d) hoặc (trừ các trường hợp quy định tại Điều 11.19(b)(2) và Điều 11.19(b)(3) dưới đây) bằng cách đăng quảng cáo trên phương tiện truyền thông địa phương hoặc quốc gia.
- (b) Tại từng thời điểm, ANZ có thể thay đổi các nội dung dưới đây trong bất kỳ Thỏa thuận Thương mại nào:
- (1) lãi suất hoặc lãi biên hiện hành;
  - (2) áp dụng lệ phí, hoa hồng hoặc mức phí mới;

- (3) cách tính tiền lãi hoặc số lần ghi nợ hoặc ghi có tiền lãi;
  - (4) số tiền hoàn trả hoặc bất kỳ lệ phí, hoa hồng hoặc mức phí hiện hữu nào ngoài phạm vi quy định pháp luật;
  - (5) phương pháp tính toán, số lần hoặc ngày thanh toán áp dụng cho các khoản hoàn trả hoặc lệ phí, hoa hồng hoặc mức phí như nói trên;
  - (6) phản ánh các hệ thống hoặc quy trình của ANZ về hoạt động kinh doanh, thông tin liên lạc hoặc công nghệ;
  - (7) tuân thủ Luật hiện hành và bất kỳ thay đổi nào đối với Luật, hoặc bất kỳ quyết định, khuyến cáo, hướng dẫn luật định hoặc chuẩn mực nào của tòa án, cơ quan xét xử, cơ quan thanh tra hoặc bất kỳ cơ quan nào khác có chức năng tương tự;
  - (8) theo ý kiến hợp lý của ANZ, bảo vệ bất kỳ người nào khỏi các rủi ro bị gian lận, phải chịu tổn thất hoặc các hành vi trái pháp luật;
  - (9) bổ sung, thay đổi hoặc hủy bỏ bất kỳ chiết khấu, lợi ích hoặc ưu đãi nào cho Khách hàng;
  - (10) đơn giản hóa các điều khoản của Sản phẩm Thương mại hoặc Thỏa thuận Thương mại;
  - (11) thể hiện các thay đổi đối với Sản phẩm Thương mại hoặc bảo đảm các điều khoản của Thỏa thuận Thương mại vẫn thống nhất với các quy trình nghiệp vụ của ANZ hoặc thay thế một Sản phẩm Thương mại bằng một Sản phẩm Thương mại khác có đặc điểm tương tự;
  - (12) có lợi cho Khách hàng;
  - (13) thể hiện thông lệ/tình hình hiện hành trong ngành hoặc trên thị trường.
- (c) ANZ sẽ gửi thông báo trước 30 ngày cho Khách hàng về bất kỳ thay đổi nào mà ANZ thực hiện đối với các điều khoản của Thỏa thuận Thương mại, nhưng:
- (1) nếu thay đổi đó có lợi cho Khách hàng và vượt ngoài phạm vi kiểm soát của ANZ hoặc theo ý kiến hợp lý của ANZ là cần thiết để xử lý các rủi ro bị gian lận hoặc các hành vi trái pháp luật hoặc để bảo vệ quyền lợi cho Khách hàng, thì thay đổi đó có thể có hiệu lực ngay lập tức, trừ trường hợp Luật hiện hành quy định phải gửi thông báo trước; hoặc
  - (2) nếu Luật hiện hành quy định:
    - (i) một thời hạn khác, thì thời gian thông báo trước sẽ chính là thời hạn mà Luật hiện hành đó quy định; hoặc
    - (ii) thay đổi có hiệu lực ngay lập tức, thì thay đổi nói trên sẽ có hiệu lực ngay lập tức.

- (d) Nếu ANZ thông báo cho Khách hàng về một thay đổi đối với các điều khoản của Sản phẩm Thương mại hoặc Thỏa thuận Thương mại tương ứng của Khách hàng, thì Khách hàng có thể hủy Thỏa thuận Thương mại của mình bằng cách gửi văn bản thông báo cho ANZ, thanh toán toàn bộ các khoản còn nợ ANZ và tuân thủ các nghĩa vụ còn lại theo các điều khoản của Thỏa thuận Thương mại đó.
- (e) Các thay đổi mà dành riêng cho Khách hàng sẽ chỉ có hiệu lực bằng một thỏa thuận với Khách hàng, dù có bất kỳ nội dung nào quy định ngược lại tại Điều 11.19 này.

#### 11.20 Chống rửa tiền và biện pháp trừng phạt (AML/ETS)

- (a) ANZ không phải thực hiện bất kỳ điều gì liên quan đến Sản phẩm Thương mại nếu ANZ cho rằng việc thực hiện như vậy có thể vi phạm các Luật AML/ETS đang ràng buộc ANZ.
- (b) Khách hàng phải cung cấp cho ANZ mọi thông tin và tài liệu mà Khách hàng đang có, lưu giữ hoặc quản lý theo yêu cầu hợp lý của ANZ để ANZ tuân thủ các Luật AML/ETS.
- (c) Khách hàng sẽ thực hiện các quyền và nghĩa vụ của mình theo Thỏa thuận Thương mại và bất kỳ giao dịch nào liên quan đến Thỏa thuận Thương mại phù hợp với tất cả các Luật AML/ETS hiện hành.

#### 11.21 Trách nhiệm đối với Tổn thất:

- (a) ANZ sẽ không chịu trách nhiệm với Khách hàng về bất kỳ Tổn thất nào phải chịu hoặc chi trả liên quan đến Sản phẩm Thương mại, Thỏa thuận Thương mại hoặc đến việc thực hiện hoặc không thực hiện của ANZ (kể cả vi phạm hợp đồng) nếu Tổn thất đó không phải do sơ suất nghiêm trọng, cố ý làm sai hoặc gian lận từ phía ANZ gây ra.
- (b) Không bên nào phải chịu trách nhiệm với bên còn lại về các Tổn thất Gián tiếp trừ khi được quy định rõ ràng trong các Điều khoản Thương mại này hoặc trong Thỏa thuận Thương mại.

#### 11.22 Phạm vi loại trừ

Trong phạm vi được Luật cho phép và trừ khi được quy định khác đi trong Thỏa thuận Thương mại, tất cả các điều khoản, điều kiện, bảo đảm và cam kết theo luật định, dù rõ ràng hay ngầm định liên quan đến Sản phẩm Thương mại đều được loại trừ.

#### 11.23 Trách nhiệm:

- (a) Mọi chỉ thị và thư từ trao đổi do ANZ gửi đến bất kỳ người nào theo yêu cầu của Khách hàng hoặc thay mặt Khách hàng liên quan đến Sản phẩm Thương mại sẽ được gửi với rủi ro do Khách hàng chịu.
- (b) Theo và không làm hạn chế Điều 11.21, ANZ không chịu trách nhiệm và sẽ không có nghĩa vụ đối với bất kỳ Tổn thất nào phát sinh do:

- (1) ANZ hành động theo các Luật, quy định hoặc quy tắc hiện hành;
  - (2) hành động hoặc việc bỏ qua không hành động của Ngân hàng Đại lý; và
  - (3) bộ Chứng từ Thương mại hoặc Thỏa thuận Thương mại đang trên đường vận chuyển bị mất;
- (c) ANZ không chịu trách nhiệm về bất kỳ Hàng hóa, bộ Chứng từ Thương mại hoặc vật dụng nào mà ANZ không giữ. Nếu đang giữ bất kỳ Hàng hóa hoặc bộ Chứng từ Thương mại nào thì ANZ sẽ giữ ở mức độ cần trọng hợp lý.

#### 11.24 Bất khả kháng

- (a) Không bên nào phải chịu trách nhiệm về sự kiện Bất khả kháng xảy ra.
- (b) ANZ có thể tạm ngừng cung cấp bất kỳ Sản phẩm Thương mại nào cho đến khi sự kiện Bất khả kháng chấm dứt.

#### 11.25 Bồi hoàn

- (a) Khách hàng đồng ý sẽ bồi hoàn cho ANZ cũng như bồi thường tất cả các chi phí hợp lý (kể cả các chi phí phát sinh cho cố vấn, và bất kỳ chi phí pháp lý nào trên cơ sở bồi hoàn đầy đủ) hoặc các tổn thất (mà không phải do do sự bất cẩn, gian lận hoặc lỗi sai phạm cố ý từ phía ANZ, các nhân viên, viên chức, nhà thầu, đại diện/đại lý của ANZ hoặc bất kỳ bên tiếp nhận nào do ANZ chỉ định gây ra) mà bất kỳ người nào trong số họ có thể phải chịu hoặc chi trả liên quan đến:
  - (1) việc một khẳng định, bảo đảm hoặc tuyên bố được thực hiện hoặc được đưa ra để thực hiện bởi Khách hàng hoặc thay mặt cho Khách hàng liên quan đến Sản phẩm Thương mại là không đúng sự thật hoặc bị sai lệch (kể cả do việc bỏ qua không hành động) khi được thực hiện hoặc được đưa ra để thực hiện;
  - (2) việc Khách hàng chuyển nhượng Tín dụng Chứng từ mà không có sự đồng ý trước của ANZ;
  - (3) việc ANZ không có khả năng thu hoặc tự do xử lý các khoản ANZ nhận được liên quan đến khoản tiền Khách hàng còn nợ hoặc đến khoản tiền đã ứng trước cho Khách hàng (mà không phải do sự bất cẩn từ phía ANZ);
  - (4) việc ANZ đưa ra bất kỳ quyết định nào để hành động hay từ chối hành động liên quan đến Sản phẩm Thương mại, kể cả do thực hiện lệnh tòa án hoặc nghĩa vụ tương tự khác (dù sau đó được giải trừ hay không);
  - (5) việc thực hiện bất kỳ việc gì theo giấy triệu tập, thông báo, lệnh hoặc yêu cầu nào của một Cơ quan có Thẩm quyền có liên quan đến Khách hàng, công việc kinh doanh hoặc tài sản của Khách hàng, đến Sản phẩm Thương mại hoặc bất kỳ điều gì có liên quan đến bất kỳ đối tượng nào nói trên;



- (6) việc thực hiện, buộc thi hành hoặc bảo toàn các quyền, quyền hạn hoặc biện pháp khắc phục liên quan đến các Điều khoản Thương mại này hoặc Sản phẩm Thương mại;
  - (7) yêu cầu thanh toán do một bên thứ ba đưa ra cho ANZ liên quan đến Sản phẩm Thương mại hoặc Thỏa thuận Thương mại;
  - (8) việc ANZ thực hiện các nghĩa vụ hoặc quyền của mình là bất hợp pháp tại bất kỳ quốc gia nào;
  - (9) việc ANZ căn cứ một cách hợp lý vào bất kỳ Thông báo nào mà ANZ tin tưởng một cách thỏa đáng là đã được Khách hàng hoặc Đại diện theo Ủy quyền gửi đến;
  - (10) việc vi phạm bất kỳ Luật AML/ETS nào (mà không phải là vi phạm của ANZ);
  - (11) việc Khách hàng vi phạm bất kỳ Luật nào hoặc vi phạm yêu cầu của bất kỳ Cơ quan có Thẩm quyền nào; hoặc
  - (12) việc bất kỳ giao dịch nào có liên quan đến Sản phẩm Thương mại theo bất kỳ phương diện nào bị gian lận hoặc có cáo buộc gian lận (mà không phải là gian lận từ phía ANZ).
- (b) ANZ sẽ gửi văn bản thông báo cho Khách hàng về khoản tiền Khách hàng phải thanh toán cho ANZ theo Điều 11.25. Khách hàng phải thanh toán khoản tiền này vào ngày và theo phương thức được ANZ quy định hợp lý trong thông báo nói trên.
- (c) Bất kỳ nghĩa vụ bồi hoàn, nghĩa vụ hoàn trả hoặc nghĩa vụ tương tự nào theo các Điều khoản Thương mại này hoặc Thỏa thuận Thương mại:
- (1) là nghĩa vụ liên tục, dù xảy ra bất kỳ khoản thanh toán, giải quyết nào hoặc các việc khác;
  - (2) độc lập với các nghĩa vụ khác của Khách hàng;
  - (3) vẫn có hiệu lực sau khi Sản phẩm Thương mại chấm dứt hoặc hoàn tất cũng như sau khi đáp ứng bất kỳ nghĩa vụ thanh toán nào hoặc nghĩa vụ được bảo đảm bằng Cầm cố hay biện pháp bảo đảm liên quan đến Sản phẩm Thương mại; và
  - (4) bổ sung thêm cho bất kỳ quyền nào khác mà ANZ có theo các Điều khoản Thương mại này, Thỏa thuận Thương mại hoặc theo quy định khác của Luật.
- (d) ANZ không cần phải chịu chi phí hoặc thực hiện thanh toán trước khi thực thi quyền bồi hoàn theo các Điều khoản Thương mại này.

### 11.26 Tiết lộ về Sản phẩm Thương mại

Khách hàng sẽ chỉ tiết lộ cho bất kỳ người nào khác việc ANZ cung cấp cho Khách hàng Sản phẩm Thương mại hoặc các điều khoản mà theo đó ANZ cung cấp cho Khách hàng Sản phẩm Thương mại nếu Khách hàng đã có văn bản đồng ý trước của ANZ hoặc nếu Khách hàng bị buộc phải tiết lộ theo quy định của Luật.

### 11.27 Tiết lộ thông tin

Một bên không được tiết lộ các thông tin không phải là loại thông tin công khai do bên còn lại cung cấp, trừ trường hợp:

- (a) tiết lộ cho bất kỳ Công ty Liên kết nào của bên đó và cho các viên chức, nhân viên của bên đó hoặc của Công ty Liên kết của bên đó mà có lý do chính đáng để tiếp cận thông tin nói trên;
- (b) tiết lộ cho bất kỳ đại lý/đại diện, bên cung cấp dịch vụ hoặc chuyên gia tư vấn nào của bên đó là những đối tượng có nghĩa vụ bảo mật các thông tin nói trên;
- (c) phải tiết lộ mà bên tiết lộ thông tin hợp lý tin rằng việc tiết lộ đó được bất kỳ Luật hoặc Cơ quan có Thẩm quyền nào yêu cầu;
- (d) có văn bản đồng ý trước của bên không tiết lộ thông tin; và
- (e) nếu là ANZ, chỉ tiết lộ: (1) cho bất kỳ chủ thể nào mà ANZ có thể ký kết với chủ thể này bất kỳ thỏa thuận chuyển giao, chuyển nhượng, tài trợ, bảo hiểm nào hoặc thỏa thuận khác liên quan đến Thỏa thuận Thương mại, hoặc Sản phẩm Thương mại hay bất kỳ giao dịch nào được quy định theo Thỏa thuận Thương mại, (2) cho bất kỳ tổ chức xếp hạng tín nhiệm, tổ chức môi giới bảo hiểm nào hoặc các đơn vị bảo hộ tín dụng, hỗ trợ bảo mật hoặc hỗ trợ tín dụng mà ANZ đang sử dụng hoặc dự định sử dụng, (3) cho các bên tham gia hệ thống thanh toán (như các tổ chức tài chính, ngân hàng đại lý hoặc các đơn vị, tổ chức thanh toán bù trừ, và SWIFT) và (4) cho bất kỳ nhà chức trách nào nếu ANZ tin rằng việc tiết lộ đó là cần thiết hoặc phải làm (ngay cả khi ANZ không có nghĩa vụ về mặt pháp lý phải tiết lộ như vậy).

### 11.28 Thông báo nói chung

- (a) Thông báo phải:
  - (1) được gửi đến địa chỉ người nhận nêu trong Thỏa thuận Thương mại tương ứng hoặc như được thông báo lần gần nhất bằng văn bản. Khách hàng phải cập nhật thông tin liên lạc của mình;
  - (2) dễ đọc, bằng tiếng Anh hoặc được kèm theo bản dịch tiếng Anh có chứng thực nếu bản gốc Thông báo không phải bằng tiếng Anh. Trường hợp có sự khác biệt giữa văn bản Thông báo với bản dịch tiếng Anh tương ứng thì bản dịch tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng trừ khi có sự đồng ý bằng văn bản của ANZ hoặc nếu Luật của Vùng tài phán Điều chỉnh có quy định khác; và
  - (3) được Đại diện theo Ủy quyền của Khách hàng ký tên. Thông báo gửi bằng email xem như được ký bởi chính người gửi. Thông báo gửi bằng cách Đăng tải trên Kênh Điện tử xem như được ký bởi người sử dụng đăng nhập. Nếu người ký không phải là Đại diện theo Ủy quyền của Khách Hàng thì ANZ có quyền bỏ qua Thông báo đó.

- (b) Thông báo có hiệu lực:
- (1) nếu được gửi bằng fax – kể từ thời điểm có báo cáo xác nhận bản fax đã được gửi thành công;
  - (2) nếu được gửi bằng bưu điện – khi Thông báo đó được nhận trên thực tế;
  - (3) nếu được gửi bằng Email – tại thời điểm Thông báo đó được gửi đi, trừ khi người gửi nhận được tin nhắn tự động báo rằng email đó chưa được giao đến người nhận; và
  - (4) nếu được Đăng tải trên Kênh Điện tử – tại thời điểm được Đăng tải.

Bất kể quy định nói trên, nếu Thông báo được nhận sau 5:00 chiều hoặc vào một ngày không phải là Ngày làm việc thì Thông báo đó sẽ có hiệu lực vào Ngày làm việc tiếp theo.

### 11.29 Thông báo qua lời nói và Thông báo Điện tử

- (a) Nếu Khách hàng gửi Thông báo Điện tử hoặc thông báo trực tiếp qua lời nói hoặc trên điện thoại, thì:
- (1) Khách hàng công nhận rằng có nhiều rủi ro khi trao đổi liên lạc theo cách thức này và đồng ý sẽ chịu trách nhiệm về các rủi ro đó;
  - (2) Khách hàng phải tuân thủ bất kỳ biện pháp bảo mật nào đã thỏa thuận với ANZ (các quy trình bảo mật);
  - (3) ANZ có thể chấp nhận hoặc từ chối bất kỳ Thông báo nào qua lời nói;
  - (4) nếu ANZ nhận được Thông báo qua lời nói hoặc Thông báo Điện tử mà ANZ hợp lý tin rằng đó là thông báo xác thực, hoàn chỉnh và tuân thủ các quy trình bảo mật (nếu có), thì: (i) ANZ không cần phải xác minh tính xác thực hoặc độ hoàn chỉnh của Thông báo đó, ngay cả khi Thông báo yêu cầu ANZ thực hiện một khoản thanh toán và (ii) bất kỳ Thông báo nào như vậy sẽ được xem là được Khách hàng cho phép và có giá trị ràng buộc Khách hàng.
- (b) Tại bất kỳ thời điểm nào, ANZ có thể thông báo cho Khách hàng rằng ANZ sẽ không chấp nhận Thông báo qua lời nói hoặc Thông báo Điện tử nữa dù là thông báo bất kỳ hoặc thông báo cụ thể nào. Thông báo nói trên có hiệu lực kể từ khi Khách hàng nhận được cho đến khi ANZ thông báo cho Khách hàng bằng văn bản rằng ANZ sẽ lại chấp nhận Thông báo qua lời nói hoặc Thông báo Điện tử.
- (c) Nếu Luật cho phép, ANZ có thể ghi âm các cuộc nói chuyện trên điện thoại với Khách hàng và sử dụng bản ghi âm này hoặc bản ghi ra giấy của bản ghi âm này trong bất kỳ tranh chấp nào liên quan đến Sản phẩm Thương mại.

- (d) Nếu Khách hàng sử dụng Kênh Điện tử:
- (1) ANZ và Khách hàng có thể Đăng tải Thông báo trên Kênh Điện tử liên quan đến một Sản phẩm Thương mại được tiếp cận qua Kênh Điện tử;
  - (2) ANZ sẽ E-mail ngay cho Khách hàng về việc Thông báo đã được Đăng tải và mô tả Thông báo trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản; và
  - (3) Khách hàng có thể yêu cầu cung cấp bản giấy của một Thông báo được Đăng tải trên Kênh Điện tử tại bất kỳ thời điểm nào trong vòng 6 tháng kể từ khi ANZ thông báo với Khách hàng rằng Thông báo đã được Đăng tải.

### 11.30 Chuyển nhượng

- (a) Khách hàng không được chuyển nhượng, không được xác lập biện pháp bảo đảm hoặc không được tuyên bố nhận ủy thác đối với bất kỳ quyền nào của mình phát sinh theo các Điều khoản Thương mại này, Thỏa thuận Thương mại, hoặc đối với một Sản phẩm Thương mại nếu không có sự đồng ý trước của ANZ bằng văn bản. ANZ có thể chuyển nhượng, xác lập biện pháp bảo đảm hoặc tuyên bố nhận ủy thác đối với bất kỳ quyền nào của mình theo các Điều khoản Thương mại này, Thỏa thuận Thương mại, hoặc đối với bất kỳ Sản phẩm Thương mại nào, mà không cần có sự đồng ý của Khách hàng.
- (b) ANZ có quyền nhận phí hoặc tiền thanh toán liên quan đến các công việc nói trên mà không cần phải tiết lộ các công việc đó cho Khách hàng.

### 11.31 Tính độc lập của điều khoản

Nếu một quy định của các Điều khoản Thương mại này hoặc trong bất kỳ Thỏa thuận Thương mại nào khác là hoặc trở nên bất hợp pháp, vô hiệu hoặc không có hiệu lực thì hành tại một vùng tài phán, thì quy định đó sẽ được tách riêng chỉ cho vùng tài phán đó. Tất cả các quy định còn lại vẫn tiếp tục có hiệu lực tại vùng tài phán đó.

### 11.32 Bảo đảm bổ sung

Khách hàng sẽ thực hiện tất cả hành động, công việc và việc, kể cả ký kết tất cả thỏa thuận, văn bản hoặc tài liệu mà cần thiết hoặc phải có để các quy định trong các Điều khoản Thương mại này và các giao dịch dự liệu theo các Điều khoản Thương mại này có đầy đủ hiệu lực.

### 11.33 Luật điều chỉnh

Trừ khi có quy định khác, các Điều khoản Thương mại này và các giao dịch theo hoặc liên quan đến Sản phẩm Thương mại sẽ được điều chỉnh bởi và được hiểu theo Luật của Vùng tài phán Điều chỉnh, và các bên tuân thủ thẩm quyền xét xử của các Tòa án thuộc Vùng tài phán Điều chỉnh đó và của các Tòa án có thẩm quyền xét xử phúc thẩm các bản án từ các Tòa án nói trên.



## 12. PHỤ LỤC ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI THEO QUỐC GIA

- 12.1 Các Điều khoản Thương mại ANZ này cùng với mỗi Phụ lục Điều khoản Thương mại theo Quốc gia tương ứng sẽ được đọc và diễn giải như một tài liệu duy nhất.
- 12.2 Từ ngữ sử dụng trong Phụ lục Điều khoản Thương mại theo Quốc gia, nếu đã có định nghĩa trong các Điều khoản Thương mại ANZ này, sẽ có cùng nghĩa như trong các Điều khoản Thương mại ANZ này, trừ khi ngữ cảnh yêu cầu khác đi.
- 12.3 Trường hợp các Điều khoản Thương mại ANZ này không thống nhất với Phụ lục Điều khoản Thương mại theo Quốc gia tương ứng thì các điều khoản trong Phụ lục Điều khoản Thương mại theo Quốc gia tương ứng sẽ được ưu tiên áp dụng trong phạm vi khác biệt.

## CÁC ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI ANZ PHỤ LỤC ĐIỀU KHOẢN THƯƠNG MẠI THEO QUỐC GIA - VIỆT NAM

### VIỆT NAM LÀ VÙNG TÀI PHÁN ĐIỀU CHỈNH

#### 1. Áp dụng

Tài liệu này là Phụ lục Điều khoản Thương mại dành cho Việt Nam. Trừ khi được định nghĩa khác trong Phụ lục Điều khoản Thương mại này, các thuật ngữ viết hoa trong các Điều khoản Thương mại ANZ sẽ có cùng nghĩa như khi được sử dụng tại Phụ lục Điều khoản Thương mại này. Các quy định của Phụ lục Điều khoản Thương mại này sẽ được áp dụng trong trường hợp Việt Nam là Vùng tài phán Điều chỉnh và Văn phòng ANZ cung cấp Sản phẩm Thương mại cho Khách hàng được đặt tại Việt Nam.

#### 2. Định nghĩa

Đơn vị dưới đây là Thành viên Tập đoàn ANZ cung cấp Sản phẩm Thương mại cho Khách hàng tại vùng tài phán này:

**Ngân hàng TNHH Một thành viên ANZ (Việt Nam)**

#### 3. Thư tín dụng Nhập khẩu

Khách hàng tuyên bố và bảo đảm với ANZ rằng:

- (a) Hàng hóa do Khách hàng nhập khẩu vào Việt Nam và/hoặc Dịch vụ được thực hiện cho Khách hàng tại Việt Nam đều phù hợp với ngành nghề kinh doanh của Khách hàng như được đăng ký trong giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh hay giấy chứng nhận đầu tư của Khách hàng, và
- (b) đối với việc nhập khẩu Hàng hóa trả chậm cho người bán, việc nhập khẩu đó tuân thủ các quy định về vay nước ngoài.

#### 4. Tiết lộ thông tin

Không ảnh hưởng đến bất kỳ điều khoản nào khác trong Thỏa thuận Thương mại, Khách hàng công nhận rằng ANZ cũng có quyền tiết lộ thông tin trong các trường hợp khác được quy định rõ trong các luật ngân hàng của Việt Nam.

#### 5. Tiết lộ Thông tin Cá nhân

- (a) Khi Khách hàng giao dịch với ANZ, ANZ có thể sẽ thu thập và sử dụng thông tin về một cá nhân mà từ đó có thể nhận dạng cá nhân đó (Thông tin Cá nhân).
- (b) Nếu Khách hàng không cung cấp một số hoặc tất cả Thông tin Cá nhân được yêu cầu thì có khả năng ANZ không thể cung cấp Sản phẩm Thương mại cho Khách hàng.
- (c) ANZ có thể thu thập Thông tin Cá nhân (1) để cung cấp cho Khách hàng các thông tin về một sản phẩm hay dịch vụ, (2) để xem xét đề nghị của Khách hàng về một sản phẩm hay dịch vụ, (3) để cung cấp cho Khách hàng một sản phẩm hay dịch vụ, (4) để thông báo cho Khách hàng biết về các sản phẩm hay dịch vụ khác, (5) để hỗ trợ trong việc dàn xếp với các tổ chức khác (như các đối tác trong chương trình khách hàng thường xuyên) liên quan đến quảng bá và cung cấp một sản phẩm hay dịch vụ, (6) để thực hiện công tác quản trị và điều hành (như quản lý rủi ro, thu hồi nợ, phát triển và thử nghiệm hệ thống, tính điểm tín dụng, đào tạo nhân viên và nghiên cứu mức độ hài lòng của thị trường hay khách hàng), (7) để ngăn chặn hoặc điều tra hành vi gian lận hoặc phạm tội (hoặc hành vi gian lận hoặc phạm tội khả nghi) và (8) theo quy định của các luật, quy định, quy chế có liên quan và các hệ thống thanh toán bên ngoài.
- (d) Tùy theo các luật và quy định bảo vệ quyền riêng tư áp dụng cho Thông tin Khách hàng, kể cả các luật và quy định bảo vệ quyền riêng tư áp dụng tại Vùng tài phán Điều chỉnh, Khách hàng có thể được cung cấp Thông tin Cá nhân của mình tại bất kỳ thời điểm nào bằng cách gọi cho nhân viên phụ trách quan hệ khách hàng, nhân viên thương mại hoặc chuyên viên sản phẩm (Người phụ trách ở ANZ) đang phục vụ Khách hàng hoặc yêu cầu được cung cấp thông tin cá nhân tại bất kỳ Văn phòng ANZ nào. ANZ có thể tính cho Khách hàng một khoản lệ phí cung cấp thông tin hợp lý.
- (e) Nếu Khách hàng có thể chứng minh rằng thông tin về Khách hàng không chính xác, không đầy đủ và không cập nhật, thì ANZ sẽ thực hiện các bước hợp lý để bảo đảm thông tin đó được chính xác, đầy đủ và cập nhật.
- (f) Nếu Khách hàng là cá nhân, thì ANZ sẽ không thu thập những thông tin nhạy cảm về Khách hàng, như thông tin về sức khỏe, trừ khi thông tin đó cần thiết để cung cấp cho Khách hàng một Sản phẩm Thương mại và ANZ phải được sự đồng ý của Khách hàng hoặc trừ khi ANZ được yêu cầu thu thập, sử dụng hay tiết lộ thông tin đó theo luật.

- (g) Nếu Khách hàng cung cấp cho ANZ Thông tin Cá nhân về một người khác hoặc chỉ thị cho một người khác cung cấp Thông tin Cá nhân của họ cho ANZ, thì Khách hàng sẽ cho người đó xem một bản điều khoản này để người đó hiểu được cách thức ANZ có thể sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin Cá nhân của họ.
- (h) Nếu Khách hàng không muốn ANZ, các đối tác trong chương trình khách hàng thường xuyên hoặc các tổ chức khác thông báo cho Khách hàng biết về các sản phẩm hay dịch vụ của họ thì Khách hàng có thể thông báo cho ANZ về việc này bằng cách gọi cho Người phụ trách ở ANZ.

## 6. Ủy thác

Trong các Điều khoản Thương mại ANZ, mọi nội dung dẫn chiếu đến việc Khách hàng giữ ủy thác cho ANZ bất cứ thứ gì sẽ được hiểu là dẫn chiếu đến việc Khách hàng giữ với tư cách là đại lý/đại diện cho ANZ.

## 7. Cầm cố

Mọi dẫn chiếu đến việc Khách hàng cầm cố cho ANZ các Chứng từ, Hàng hóa hoặc tài sản khác sẽ được hiểu là dẫn chiếu đến:

- (a) cầm cố như thuật ngữ này được định nghĩa tại Điều 309 của Bộ luật Dân sự Việt Nam nếu các Chứng từ, Hàng hóa hoặc tài sản khác nói trên đang được cầm giữ bởi ANZ hoặc một bên thứ ba do ANZ chỉ định; hoặc
- (b) thế chấp như thuật ngữ này được định nghĩa tại Điều 317 của Bộ luật Dân sự Việt Nam nếu các Chứng từ, Hàng hóa hoặc tài sản khác nói trên đang được cầm giữ bởi Khách hàng hoặc một bên thứ ba do Khách hàng chỉ định.

## 8. Tái tục khoản vay

Việc tái tục một khoản vay tài trợ thương mại sẽ được thực hiện hoặc cho phép theo các quy định hoặc hướng dẫn hiện hành của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam.

## 9. Tiền lãi

Đoạn (c) của Điều 11.9 sẽ được thay đổi và được đọc như sau:

“Tiền lãi được cộng dồn theo ngày trên cơ sở một năm có 365 ngày và có thể được cố định hoặc thả nổi trong thời hạn vay, và được trả trước hoặc trả cuối kỳ.”

## 10. Chậm thanh toán

Điều 11.10 sẽ được sửa đổi và được đọc như sau:

Nếu Khách hàng không thanh toán bất kỳ khoản tiền gốc nào mà Khách hàng phải trả theo Thỏa thuận Thương mại vào ngày đến hạn của khoản đó, lãi sẽ tích lũy trên khoản tiền gốc chưa thanh toán đó kể từ ngày đến hạn đến ngày thanh toán thực tế (cả trước và sau khi có phán quyết) theo mức lãi suất là 150% trên mức lãi suất áp dụng đối với tiện ích có liên quan.

Nếu Khách hàng không thanh toán khoản tiền lãi nào mà Bên Vay phải trả theo Thỏa thuận Thương mại vào ngày đến hạn của khoản đó, lãi sẽ tích lũy trên khoản tiền lãi chưa thanh toán đó kể từ ngày đến hạn đến ngày thanh toán thực tế (cả trước và sau khi có phán quyết) theo mức lãi suất là 10%/năm.

Nếu Khách hàng không thanh toán cho ANZ bất kỳ khoản phí hoặc lệ phí nào đối với một Sản phẩm Thương mại vào ngày đến hạn của khoản phí hoặc lệ phí đó, Khách hàng phải thanh toán cho ANZ tiền lãi chậm thanh toán được tính theo mức bằng 150% tổng chi phí ANZ phải chịu do việc chậm thanh toán đó, tính từ ngày đáo hạn cho đến ngày thực trả cho ANZ, trừ khi ANZ đồng ý khác đi bằng văn bản.

Bất kỳ khoản chậm thanh toán nào đều phải được thanh toán ngay lập tức theo yêu cầu của Ngân Hàng.

## 11. Diễn giải và định nghĩa

Thuật ngữ “Bất khả kháng” khi được đề cập trong các Điều khoản Thương mại sẽ được xem là sự kiện miễn trừ trách nhiệm theo pháp luật Việt Nam.

## 11. Địa vị pháp lý của Ngân hàng TNHH Một thành viên ANZ (Việt Nam)

Ngân hàng TNHH Một thành viên ANZ (Việt Nam) (ANZVL) là một công ty con của Tập đoàn Ngân hàng Trách nhiệm Hữu hạn Australia và New Zealand (ANZBGL), một ngân hàng được thành lập tại Australia. ANZVL được thành lập và cấp phép tại Việt Nam dưới hình thức trách nhiệm hữu hạn. ANZVL không phải là tổ chức được phép nhận tiền gửi theo luật pháp Australia. Các khoản tiền gửi hay trách nhiệm của ANZVL không phải là các khoản tiền gửi và trách nhiệm của ANZBGL. ANZBGL không chịu trách nhiệm vô hạn đối với ANZVL.

## 12. Địa vị pháp lý của Ngân hàng TNHH Một thành viên ANZ (Việt Nam)

Ngân hàng TNHH Một thành viên ANZ (Việt Nam) (ANZVL) là một công ty con của Tập đoàn Ngân hàng Trách nhiệm Hữu hạn Australia và New Zealand (ANZBGL), một ngân hàng được thành lập tại Australia. ANZVL được thành lập và cấp phép tại Việt Nam dưới hình thức trách nhiệm hữu hạn. ANZVL không phải là tổ chức được phép nhận tiền gửi theo luật pháp Australia. Các khoản tiền gửi hay trách nhiệm của ANZVL không phải là các khoản tiền gửi và trách nhiệm của ANZBGL. ANZBGL

không chịu trách nhiệm vô hạn đối với ANZVL.

## 13. Ngôn ngữ

Trường hợp có sự khác biệt giữa bản tiếng Anh và bản tiếng Việt của Thỏa thuận Thương mại, thì bản tiếng Anh sẽ được ưu tiên áp dụng, trừ khi pháp luật hiện hành có quy định khác.

